



## Совет Безопасности

Distr.: General  
18 May 2009  
Russian  
Original: English

---

### **Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 14 мая 2009 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить, в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности, оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного трибунала по бывшей Югославии.

Буду признателен Вам за доведение содержания настоящих оценок до сведения членов Совета Безопасности.

*(Подпись)* Патрик Робинсон  
Председатель



## Приложение I

[Подлинный текст на английском  
и французском языках]

### **Оценка и доклад Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судьи Патрика Робинсона за период с 15 ноября 2008 года по 15 мая 2009 года, представляемые Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности**

## Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	3
II. Меры, принятые для осуществления стратегии завершения работы .....	5
A. Досудебные разбирательства .....	5
B. Судебное производство .....	7
C. Разбирательства по делам о неуважении к суду .....	11
D. Апелляционное производство .....	13
III. Удержание судей и персонала .....	14
IV. Передача дел обвиняемых .....	15
V. Информационно-пропагандистская деятельность и создание потенциала .....	16
VI. Сотрудничество государств с Международным трибуналом .....	17
VII. Наследие Международного трибунала и его остаточный механизм .....	18
VIII. Заключение .....	19

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 1534 (2004), принятой 26 марта 2004 года, в пункте 6 которой Совет просил Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии («Международный трибунал») «представить Совету к 31 мая 2004 года и затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы и какие меры еще необходимо принять, включая передачу дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные органы»<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Настоящий доклад следует рассматривать вместе с предыдущими 10 докладами, представленными в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности: S/2004/420 от 24 мая 2004 года; S/2004/897 от 23 ноября 2004 года; S/2005/343 от 25 мая 2005 года; S/2005/781 от 14 декабря 2005 года; S/2006/353 от 31 мая 2006 года; S/2006/898 от 16 ноября 2006 года; S/2007/283 от 16 мая 2007 года; S/2007/663 от 12 ноября 2007 года; S/2008/326 от 14 мая 2008 года и S/2008/729 от 24 ноября 2008 года.

## I. Введение

2. Международный трибунал вынес обвинительные заключения в отношении 161 обвиняемого, и из этого числа дела лишь 6 обвиняемых находятся на досудебном этапе в ожидании начала их судебных процессов<sup>2</sup>. В настоящее время лишь двое обвиняемых — Младич и Хаджич все еще находятся на свободе<sup>3</sup>. На стадии судебного разбирательства находятся в общей сложности дела 21 обвиняемого<sup>4</sup>, и еще 13 дел находятся на стадии апелляции<sup>5</sup>. Производство по всем другим делам завершено.

3. На стадии досудебного разбирательства в настоящее время находятся четыре дела. Судебное разбирательство по ним начнется в этом году, однако судебные процессы по делам тех, кто был арестован лишь недавно, будут завершены лишь в 2011 году и в начале 2012 года. На стадии судебного разбирательства в настоящее время находятся семь дел. Пять из них будут завершены уже в этом году<sup>6</sup>. Процесс по еще одному делу завершится в начале 2010 года, а по последнему из этих дел — наиболее сложному, по которому проходят несколько обвиняемых, — он, по нынешним оценкам, завершится в начале 2011 года<sup>7</sup>.

4. Отставание от графика судебных разбирательств обусловлено целым рядом факторов, которые находятся вне контроля Трибунала. Задержки с завершением судебных процессов, конечно же, сказываются на оперативном завершении апелляционного производства. С учетом ожидаемых 17 новых апелляций из Международного уголовного трибунала по Руанде, а также проблем с переводом документов, рассмотрение всех поданных апелляций вряд ли завершится до 2013 года<sup>8</sup>. Я учитываю, что ряд ожидаемых апелляций из Трибунала по Руанде связан с делами, которые были намечены для передачи в соответствии с Правилom 11 bis, однако из-за отсутствия у принимающего государства соответствующего потенциала передать эти дела не удалось. Международное сообщество можно было бы критиковать за то, что оно не обеспечило соответствующий потенциал местных судов в Руанде, однако бóльшую обеспокоенность вызывает отсутствие такого потенциала в европейских странах, в которые Трибунал по Руанде также хотел передать дела в соответствии с Правилom 11 bis.

5. Прогнозируемые сроки завершения рассмотрения всех апелляций зависят от ряда факторов, которые могут воспрепятствовать оперативному завершению судебного и апелляционного производства. Более подробно эти факторы рассматриваются ниже. Однако для того, чтобы уложиться в намеченные сроки — середину 2013 года, — необходимо будет существенно перераспределить в течение 2010 и 2011 годов ресурсы Судебной камеры в пользу Апелляционной камеры. По оценкам самого Трибунала, в Апелляционную камеру в течение 2010 и 2011 годов необходимо будет перевести четырех судей Трибунала по бывшей Югославии и четырех судей Трибунала по Руанде. Это позволит Три-

<sup>2</sup> Добавление IV.

<sup>3</sup> Добавление III.

<sup>4</sup> Добавление II.

<sup>5</sup> Добавления V–VII.

<sup>6</sup> Дело *Шешеля* возможно будет рассматриваться до 2010 года.

<sup>7</sup> Добавление VIII.

<sup>8</sup> Добавления IX и X.

буналу сформировать три состава судей Апелляционной камеры для рассмотрения всех 24 ожидаемых апелляций. В соответствии с этим сценарием каждый судья Апелляционной камеры получит в работу шесть или семь апелляций. Производство по 13 апелляциям будет завершено в 2011 году и еще по восьми — в 2012 году. Девять судей Апелляционной камеры завершат рассмотрение их апелляций в 2012 году и шесть апелляционных судей завершат свою работу по оставшимся трем апелляциям в первой половине 2013 года. С другой стороны, в Апелляционную камеру можно было бы перевести меньшее число судей, что позволило бы сформировать два ее состава для рассмотрения представленных апелляций. Однако для предотвращения проблем, связанных с конфликтом интересов, в Апелляционную камеру необходимо будет перевести пять судей для формирования двух судебных составов. В соответствии с этим сценарием каждый судья будет рассматривать от 9 до 12 дел. Производство по шести апелляциям будет завершено в 2011 году, еще по восьми — в 2012 году и по остальным 10 апелляциям — в 2013 году. Двенадцать судей Апелляционной камеры, как ожидается, будут работать до конца 2013 года.

6. Как в отношении первого, так и в отношении второго сценария следует учитывать, что перераспределение ресурсов в Апелляционную камеру является составной частью стратегии завершения работы Трибунала и что в 2010 и 2011 годах число судей в целом фактически сократится. Предполагается, что все судьи *ad litem* покинут Трибунал в 2010 и 2011 годах и четыре его постоянных судьи также покинут его в эти годы. Тот факт, что эти судьи и соответствующий персонал покинут Трибунал, позволит существенно сократить его бюджет.

7. Я отмечаю, что своей резолюцией 1837 Совет Безопасности продлил срок полномочий судей судебных камер и судей *ad litem* до 31 декабря 2009 года, а нынешних апелляционных судей — до 31 декабря 2010 года. Этого явно недостаточно. В связи с этим в Совет Безопасности будет направлена просьба исправить эту ситуацию, и оперативное удовлетворение этой просьбы окажет Трибуналу большую помощь в плане эффективного планирования его работы.

8. В течение отчетного периода было вынесено одно судебное решение. Судебные камеры продолжали работать в полную силу, при этом разбирательства одновременно проходили по семи делам, а в определенные периоды — по восьми. В помещениях Трибунала имеются лишь три зала судебных заседаний, и в каждом из них с раннего утра до позднего вечера проходят заседания двух судебных составов. Для проведения разбирательств как седьмого, так и восьмого дела использовались неизбежные промежутки в расписании рассмотрения шести других дел. В ряде случаев обычные слушания в рамках досудебного разбирательства и рассмотрения апелляций, такие как распорядительные заседания и представление устных аргументов в апелляционном производстве, проводились очень рано утром, чтобы не нарушать график судебных заседаний.

9. Задержки в оперативном судебном разбирательстве были вызваны заявлениями о проявлении неуважения к суду, связанными с этими разбирательствами. Эти заявления касались запугивания и подкупа свидетелей и незаконного разглашения конфиденциальной информации как государств, так и свидетелей. Судопроизводство по одному из дел было временно приостановлено до урегулирования связанной с этим процессом проблемы неуважения к суду, с тем

чтобы защитить суд от таких проявлений. Более подробно вопрос о воздействии продолжающихся проявлений неуважения к Трибуналу рассматривается ниже.

10. В течение отчетного периода были вынесены два решения по апелляциям. В настоящее время в производстве находятся еще пять апелляций. Апелляционная камера по-прежнему работает на полную мощность, рассматривая апелляции, поступающие как от Трибунала по бывшей Югославии, так и от Трибунала по Руанде. Она вынесла 14 решений по промежуточным апелляциям и по нескольким другим<sup>9</sup>.

11. Как уже указывалось в моем последнем докладе Совету, в соответствии с его резолюцией 1503 (2003) Трибунал передал все дела обвиняемых высшего и среднего звена, ожидавшие рассмотрения Трибуналом, в национальные судебные инстанции. За рассмотрением этих дел, продолжающимся в странах данного региона, наблюдает Обвинитель, которому оказывает содействие Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Помимо этого, по-прежнему эффективно выполняла свою работу коллегия, созданная для рассмотрения просьб о предоставлении конфиденциальной информации для использования в национальных судах, и в течение отчетного периода она вынесла 14 решений.

## **II. Меры, принятые для осуществления стратегии завершения работы**

12. Различные меры, принимаемые апелляционными и судебными камерами для обеспечения справедливого и быстрого производства по делам, находящимся на их рассмотрении, следует рассматривать на примерах производства по конкретным делам. Ниже следует краткое резюме судебных разбирательств, проблем, связанных с ними, и решений, которые были приняты для решения этих проблем.

### **A. Досудебные разбирательства**

13. Одним из событий, сказавшихся на стратегии завершения работы, стал арест 18 июля 2008 года столь долго скрывавшегося от правосудия Радована Караджича. 30 июля 2008 года он был передан Трибуналу, а 31 июля и 29 августа 2008 года состоялись его первоначальная и последующая явки в качестве обвиняемого. Его следующая явка для заслушивания обвинения, с внесенными в него поправками, состоялась 3 марта 2009 года, однако на ней он отказался отвечать на вопрос, признает ли он себя виновным или невиновным, и от его имени было сделано заявление о признании невиновности по всем пунктам обвинения. До настоящего времени обвиняемый настаивал на том, что он будет защищать себя сам; поэтому до тех пор, пока Камера досудебного разбирательства не вынесет решения о том, что он понимает английский язык, все документы по его делу, которые обычно должны представляться лишь на английском или французском языках, должны переводиться на боснийский/хорватский/сербский язык, что существенно замедляет судопроизводство. Следует

<sup>9</sup> Добавления V–VII.

также отметить, что, несмотря на то, что обвиняемый настаивает на том, что он будет защищать себя сам, у него имеется группа адвокатов защиты, работу которой оплачивает Трибунал, а также несколько консультантов *pro bono*, многие из которых принимали участие в подготовке значительного числа досудебных ходатайств. Производство по этому делу, как ожидается, начнется в августе 2009 года и, по прогнозам, продлится в течение 30 месяцев.

14. Следует также отметить, что если скрывающийся от правосудия Младич будет арестован в ближайшее время, то его дело будет объединено с делом Караджича. Дальнейшие задержки с его арестом, по всей вероятности, приведут к тому, что он будет проходить по отдельному делу. Проблемы, которые создали и по-прежнему создают для завершения работы Трибунала задержки с арестами лиц, скрывающихся от правосудия, являются весьма серьезными.

15. 23 сентября 2008 года Камера приняла решение удовлетворить ходатайство обвинения об объединении производства по делу Мико Станишича с производством по делу Стояна Жуплянина, после чего обвинение представило новое сводное обвинительное заключение в отношении этих двух обвиняемых. 6 января 2009 года ходатайство Жуплянина об объединении производства по его делу с производством по делу Караджича было отклонено, поскольку это повлекло бы за собой задержки в судопроизводстве. 19 марта 2009 года Камера отвергла возражения обоих обвиняемых относительно формы сводного обвинения. Таким образом, теперь уже ничего не мешает осуществлению быстрого производства по этому делу, которое, как ожидается, начнется в июле 2009 года.

16. В деле *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича* двое обвиняемых обвиняются по четырем пунктам в преступлениях против человечности и одному пункту в военных преступлениях. Начало разбирательства и само разбирательство осложнялись значительными задержками из-за плохого состояния здоровья Станишича. Процесс, который должен был начаться в марте 2008 года, был перенесен на конец апреля 2008 года. В начале апреля 2008 года были заслушаны медицинские эксперты и аргументы относительно организации будущего судопроизводства и было вынесено решение о налаживании канала видеосвязи со Следственным изолятором Организации Объединенных Наций, которым мог бы пользоваться этот обвиняемый во время заседаний. 28 апреля было проведено досудебное совещание, а само разбирательство началось со вступительных заявлений, сделанных в отсутствие обвиняемого. Станишич отказался использовать видеосвязь, и после того, как был заслушан один свидетель, разбирательство было вновь приостановлено из-за состояния его здоровья и последующей госпитализации. В мае 2008 года Апелляционная камера вынесла постановление, отменяющее решение Судебной камеры о налаживании канала видеосвязи, и удовлетворила ходатайство защиты о приостановлении разбирательства как минимум на три месяца. По существу это дело было возвращено на этап досудебного разбирательства. После получения заключения врачей Судебная камера приняла решение отложить возобновление производства еще на три месяца и запросила представления и рассмотрения дополнительных медицинских заключений в конце этого периода. Эти заключения были получены в марте 2009 года, и на их основании было принято решение о том, что производство по делу Станишича может продолжаться с учетом его потребностей, касающихся здоровья. На 18 мая 2009 года было намечено досудебное совещание, и 25 мая 2009 года будут заслушаны

вступительные заявления. 2 июля 2009 года обвинение начнет изложение своих аргументов.

17. Дело Здравко Толимира находится уже на продвинутом этапе подготовки к судебному разбирательству. Для ускорения подготовки этого дела для судебного разбирательства судья предварительного судопроизводства принял решение о том, что обвинение должно представить свою досудебную документацию не позднее 28 ноября 2008 года, а любые ходатайства о предоставлении доказательств в письменном виде вместо устных свидетельств и любые ходатайства о приобщении к делу преюдициальных фактов — не позднее 13 февраля 2009 года. Между тем Толимир поднял вопрос о незаконности его ареста, и разбирательство по этому вопросу стало причиной определенной задержки, поскольку до настоящего времени этот вопрос поднимался на каждом распорядительном совещании, при этом Камере пришлось трижды принимать в письменном виде решения, отвергающие утверждения Толимира. Эти решения были впоследствии подтверждены в ходе апелляционного производства. Главным фактором, препятствующим быстрой подготовке этого дела к производству, является желание обвиняемого самостоятельно осуществлять свою защиту. На распорядительных заседаниях судья досудебного производства призывал обвиняемого пересмотреть это решение, поскольку из-за него все документы, представляемые обвиняемому, включая ходатайства сторон, решения и постановления, должны переводиться на боснийский/хорватский/сербский язык. Это оказывает существенное влияние на темпы подготовки дела к судопроизводству. И тем не менее судебное разбирательство по этому делу должно начаться в конце лета.

18. Следует отметить, что, если бы Толимир был переведен в место расположения Трибунала раньше, его могли бы судить вместе с *Поповичем и др.*, однако по его делу будет осуществляться отдельное судебное разбирательство.

## **В. Судебное производство**

19. О твердом намерении Трибунала осуществить стратегию завершения своей работы свидетельствуют конкретные меры, принятые в целях повышения эффективности его разбирательств. Многие из этих мер были определены рабочими группами по ускорению апелляционного и судебного производства, которые были вновь сформированы в 2008 году для оценки эффективности осуществляемых мер и для анализа новых идей, призванных повысить эффективность работы Трибунала. Для иллюстрации воздействия этих мер ниже приводится подробное описание их применения в конкретных делах, рассматриваемых Трибуналом.

20. В деле *Милутиновича и др.*, по которому проходят шесть обвиняемых, предъявлены обвинения по пяти пунктам, касающимся военных преступлений и преступлений против человечности, которые, как утверждается, были совершены сербскими силами в 15 муниципалитетах Косово в период с 1 января по 20 июня 1999 года. Обвинение завершило изложение своей версии в установленный срок — к 1 мая 2007 года. Судебная камера ограничила время для представления аргументов защитой, как это было ею сделано ранее в отношении представления аргументов обвинения. Представление доказательств сторонами по данному делу завершилось 16 мая 2008 года. После этого Камера

заслушала показания своих свидетелей. Усилия, направленные на получение показаний одного из этих свидетелей, потребовали вмешательства соответствующих инстанций с учетом отказа правительства Сербии от сотрудничества. Когда это было доведено до сведения Совета Безопасности, Сербия приняла меры по вручению повестки этому свидетелю, который в конечном итоге дал свои показания 8 и 9 июля 2008 года. Все это привело к задержке с изложением заключительных аргументов, которое завершилось 27 августа 2008 года. Первоначально предполагалось, что судебное решение будет вынесено в сентябре 2008 года; однако с учетом крайней сложности вопросов, связанных с этим делом, и объема свидетельских показаний, представленных сторонами в ходе производства, вынесение решения было отложено на пять месяцев — до 26 февраля 2009 года. Этим решением, вынесенным в результате самого продолжительного на сегодняшний день судебного процесса, один из обвиняемых был оправдан по всем пунктам обвинения, а остальные обвиняемые были признаны виновными<sup>10</sup>.

21. В деле *Обвинитель против Прлича и др.*, по которому проходят шесть обвиняемых и которое является исключительно сложным, обвинения предъявлены по 26 пунктам, касающимся военных преступлений и преступлений против человечности почти в 70 местах в Боснии и Герцеговине, где в период с 18 ноября 1991 года и примерно по апрель 1994 года боснийские хорваты предположительно совершали преступления против боснийских мусульман. Этот судебный процесс начался 26 апреля 2006 года, и предполагалось, что он будет продолжаться в течение трех лет. Однако, когда судьям стало ясно, что из-за сложности этого дела для судебного разбирательства потребуется более продолжительный период времени, Камера сократила на 25 процентов период времени, предоставленного обвинению для изложения его версии, а затем ограничила время, предоставленное защите, причем в большей степени, чем обвинению. Проблемы перевода, обеспечение явки свидетелей защиты и плохое состояние здоровья нескольких обвиняемых привели к дальнейшим задержкам. В стремлении исправить сложившуюся ситуацию судьи предложили защите принять показания свидетелей в письменном виде, строго следили за соблюдением сроков, установленных для представления аргументов защиты, призывали избегать дублирования показаний и удовлетворяли ходатайства защиты относительно получения документов напрямую, а не через свидетелей, что позволяло экономить время. Судебная камера также ввела для сторон ограничение по времени на подачу ходатайств о пересмотре решений, с тем чтобы еще больше повысить эффективность судопроизводства. С учетом сложности этого дела в настоящее время ожидается, что судебное разбирательство продолжится до 2011 года.

22. В деле *Поповича и др.*, по которому проходят семь обвиняемых, содержится восемь пунктов обвинения, включая обвинение в геноциде и преступлениях против человечности, которые, как предполагается, были совершены в 20 различных местах. Первоначально предполагалось, что этот процесс продлится 29 месяцев, и Судебная камера продолжала принимать меры в целях ускорения судебного разбирательства. На совещании, состоявшемся 22 мая 2008 года до начала изложения защитой своих аргументов, Судебная камера предложила защите рассмотреть возможности сокращения продолжительности

<sup>10</sup> Добавление I.

изложения ее версии, и впоследствии дача показаний несколькими свидетелями была отменена, а продолжительность времени, предусмотренного для заслушивания показаний других свидетелей, была сокращена благодаря принятию их показаний в письменном виде. В связи с этим общее число свидетелей, выступавших в суде в ходе изложения защитой своих аргументов, существенно сократилось по сравнению с числом свидетелей, указанных в списке, первоначально подготовленном защитой. Изложение аргументов защиты по семи обвиняемым было завершено 14 марта 2009 года. 27 марта Судебная камера постановила, что окончательные меморандумы по этому делу должны быть представлены к 30 июня 2009 года, а заключительные прения сторон должны начаться 20 июля 2009 года. До настоящего времени в производстве по этому делу не было никаких серьезных задержек, и с самого его начала в августе 2006 года в этом деле отмечается устойчивый прогресс. Разбирательство по этому делу должно было продолжаться дольше, чем первоначально предполагалось, особенно в силу числа обвиняемых (семь человек) и его сложности (например, число сил, участвовавших в совершении предполагаемых преступлений, и более 7000 предполагаемых жертв), однако оно все же будет завершено в срок в конце 2009 года.

23. Дело *Обвинитель против Анте Готовина и др.*, по которому проходят три обвиняемых, касается преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, которые, как утверждается, были совершены в Хорватии в 1995 году. Разбирательство по этому делу началось 11 марта 2008 года, а 5 марта 2009 года обвинение завершило представление своих доказательств после выступления 78 свидетелей. Вместо заслушивания устных показаний обвинение представило письменные заявления 72 из 78 свидетелей. Эта мера, а также решение обвинения не вызывать более 30 свидетелей из его первоначального списка помогли ему уложиться в период времени, отведенный Судебной камерой для представления своих доказательств. Однако для перекрестного допроса свидетелей группами защиты потребовался существенный период времени. Просьбы о получении соответствующих документов из Хорватии превратились в серьезную процессуальную проблему. И хотя ее решение потребовало существенного объема ресурсов как сторон, так и Камеры, его влияние на сроки судебного разбирательства будет крайне незначительным. Весь процесс, как представляется, будет завершен в течение 18 месяцев, и решение суда должно быть вынесено в октябре 2009 года. На 27 мая 2009 года намечено совещание, предшествующее изложению защитой своих аргументов, а выступления защиты, если таковые будут иметь место, начнутся 28 мая 2009 года.

24. В деле *Воислава Шешеля* ему предъявлены обвинения по 14 пунктам преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, которые, предположительно, были совершены на территории Хорватии, на значительной части Боснии и Герцеговины и в Воеводине (Сербия) с августа 1991 года по сентябрь 1993 года. Первый свидетель обвинения был заслушан 11 декабря 2007 года. Из 100 свидетелей, которых запланировало выставить обвинение, Судебная камера к настоящему времени заслушала 72. Первоначально предполагалось, что весь судебный процесс займет 14 месяцев, однако сегодня речь идет уже о 21 месяце из-за непредвиденных трудностей, которые имели место с самого начала судебного разбирательства, включая ходатайство о дисквалификации одного из судей и проблемы, с которыми столкнулось обвинение в получении показаний свидетелей. В целях ускорения разбирательства

ва Судебная камера постановила использовать доказательства по меньшей мере 15 свидетелей, представленные в письменном виде, несмотря на неизменный отказ обвиняемого согласиться с этой процедурой и провести перекрестный допрос любого свидетеля, показания которого были представлены в письменном виде в соответствии с Правилами процедуры и доказывания. Однако в производстве по этому делу, вероятно, будут и другие задержки с учетом того, что Судебная камера отложила заслушивание ряда свидетелей обвинения из-за их предполагаемого запугивания. Эти разбирательства, касающиеся неуважения к суду, продолжаются.

25. Процесс по делу *Момчило Перичича* начался 2 октября 2008 года. Он обвиняется по 13 пунктам, касающимся преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Сараево, Загребе и Сребренице. Энергичное досудебное разбирательство по этому делу позволило на 60 процентов сократить время, необходимое для представления обвинением его основных доводов, поэтому, по прогнозам, весь процесс продлится 24 месяца. Определенные проблемы в производстве по этому делу создавало отсутствие свидетелей обвинения, однако договоренность, достигнутая Судебной камерой со сторонами и Секцией по делам потерпевших и свидетелей, помогла исправить эту ситуацию посредством изменения графика выступления свидетелей. В целях сокращения продолжительности судебного процесса обвинение также использовало письменные показания вместо устных свидетельств, а судьи удовлетворили несколько ходатайств обвинения о приобщении к делу преюдициальных факторов для дальнейшего ускорения производства. Кроме того, Камера приняла показания 14 свидетелей, не требуя их явки для перекрестного допроса. По сегодняшним прогнозам, этот процесс продлится 24 месяца, и судебное решение должно быть вынесено в октябре 2010 года.

26. Дело *Лукича и Лукича* начало рассматриваться 9 июля 2008 года, и до летнего перерыва в заседаниях были заслушаны свидетели. Обвинение завершило изложение своей версии 11 ноября, а в начале декабря 2008 года было завершено изложение аргументов защиты в отношении первого обвиняемого, при этом в течение двух дней выступили три свидетеля. Изложение аргументов защиты в отношении второго обвиняемого началось до зимнего перерыва в заседаниях и завершилось 21 апреля 2009 года после того, как были заслушаны показания 28 свидетелей. 19 мая 2009 года должны быть заслушаны заключительные аргументы. Обвинению удалось завершить представление своих аргументов, использовав для этого меньше времени, чем было предусмотрено, при этом изложение аргументов, касающихся одного из обвиняемых, было исключительно кратким. Что касается другого обвиняемого, то на изложение аргументов обвинения ушло больше времени, чем ожидалось, из-за ряда перерывов в заседаниях по просьбе защиты, с тем чтобы она имела больше времени на подготовку, а также по просьбе обвинения, с тем чтобы у него было время на расследование предполагаемых случаев подкупа свидетелей и воздействия на них. Судебная камера приняла меры по уменьшению влияния этих событий на производство по этому делу и придерживается установленного срока завершения судебного разбирательства. Решение по этому делу, как представляется, будет вынесено в относительно короткие сроки.

27. Процесс по делу *Властимира Дордевича* начался 27 января 2009 года. Первоначально обвинение предложило вызвать в общей сложности 132 свиде-

теля и представить 4489 вещественных доказательств, однако по распоряжению судьи досудебного разбирательства обвинение отозвало в общей сложности 17 свидетелей. По постановлению Судебной камеры основные показания почти 60 свидетелей будут изложены в письменном виде, а показания еще 30 свидетелей — в форме письменных заявлений, при этом этих свидетелей будут вызывать в суд для перекрестного допроса. По состоянию на 24 апреля 2009 года свои показания дали в общей сложности 47 свидетелей. Предполагается, что этот судебный процесс продлится 16 месяцев, и с учетом устойчивого прогресса в производстве по этому делу этот прогноз представляется достаточно точным.

28. Следует отметить, что, если бы Дордевича перевели в следственный изолятор Трибунала раньше, разбирательство по его делу могло бы быть объединено с разбирательством по делу *Милутиновича и др.*, однако теперь его дело будет рассматриваться отдельно.

### **С. Разбирательства по делам о неуважении к суду**

29. Как и любой другой суд, Трибунал наделен полномочиями наказывать лиц за проявления неуважения к суду. На сегодняшний день на рассмотрении Трибунала находятся 43 таких дела. Лица, которые преднамеренно препятствуют отправлению Трибуналом правосудия, должны отвечать за свои действия, особенно когда они связаны с разглашением конфиденциальной информации, касающейся свидетелей, или с их запугиванием или подкупом. К сожалению, в течение отчетного периода такие действия привели к возбуждению нескольких дел о неуважении к суду. В настоящее время рассматриваются 11 таких дел, и Трибунал добросовестно выполняет возложенные на него функции в целях обеспечения защиты судопроизводства, отправления правосудия и верховенства права.

30. В двух делах о неуважении к суду, возбужденных в связи с судебным разбирательством по делу *Харадиная и др.*, был достигнут дальнейший прогресс. Разбирательство по делу *Обвинитель против Астрига Харадиная и Байруша Морины* было проведено 8–11 сентября 2008 года, и 17 декабря 2008 года было вынесено судебное решение. Оба обвиняемых были признаны виновными в неуважении к Трибуналу, и один из них был приговорен к пяти месяцам лишения свободы, а другой — к трем месяцам. Все стороны этого дела подали апелляцию, которая в настоящее время рассматривается Апелляционной камерой<sup>11</sup>. Что касается дела *Обвинитель против Шефкета Кабаши*, то обвиняемый должен быть арестован и препровожден в Гаагу.

31. Дело Драгана Джокича о неуважении к суду находится в стадии апелляции. Оно было возбуждено после того, как Джокич отказался дать показания по делу *Обвинитель против Поповича и др.* Судебная камера приняла решение о судебном преследовании в связи с этим фактом и 1 ноября 2007 года вместо обвинительного акта приняла постановление о неуважении к суду. 27 марта 2009 года Судебная камера признала Джокича виновным и приговорила его к четырем месяцам тюремного заключения<sup>12</sup>.

<sup>11</sup> Добавление I.

<sup>12</sup> Добавление I.

32. 21 января 2009 года Судебная камера приняла решение о судебном преследовании Воислава Шешеля в связи с проявленным им неуважением к суду, которое заключалось в разглашении в написанной им книге конфиденциальной информации, касающейся свидетелей, выступавших против него, включая выдержки из письменных показаний одного из них. 11 февраля 2009 года исполняющим обязанности Секретаря Трибунала был назначен обвинитель *amicus curiae*, а 6 марта 2009 года состоялась первоначальная явка Шешеля перед судом. Он не признал себя виновным, и производство по этому делу в настоящее время продолжается.

33. В деле *Обвинитель против Флоренс Хартманн*, касающемся неуважения к суду, которое было возбуждено в связи с судебным процессом над *Слободаном Милошевичем*, Судебная камера вместо обвинительного акта приняла 27 августа 2008 года решение о судебном преследовании, которое было изменено 27 октября того же года. На заседании, состоявшемся 14 ноября 2008 года, председательствующий судья заявил от имени обвиняемой о непризнании вины по двум пунктам обвинения в неуважении к суду. Накануне суда Хартманн подала ходатайство о дисквалификации двух судей, назначенных в состав этого суда. 25 марта 2009 года это ходатайство было удовлетворено, и судьи были заменены.

34. Помимо упомянутых выше дел, касающихся неуважения к суду, Трибунал рассматривает и ряд других конфиденциальных вопросов, касающихся неуважения, слушания по которым до настоящего времени не проводились.

35. Существенное число дел, касающихся неуважения к суду, особенно связанных с продолжающимися судебными процессами, в значительной степени отражается на сроках завершения этих процессов. Дела, связанные с неуважением к суду, требуют дополнительного времени, помимо того, которое выделяется на производство по связанным с ними делам, в тех случаях, когда соответствующая Судебная камера должна сама осуществлять судопроизводство. Уже имели место случаи, когда Судебная камера была вынуждена временно приостанавливать производство по причинам, связанным с обвинениями в неуважении к суду, что влекло за собой задержки в осуществлении судебного процесса. Помимо этого рассмотрение дел, связанных с неуважением к суду, является дополнительным бременем для уже и без того полностью загруженных постоянных судей и судей *ad litem*, которые должны рассматривать эти дела в дополнение к своим основным. В целях уменьшения влияния этих дел на судопроизводство некоторые Камеры пытаются рассматривать предполагаемые случаи неуважения к суду в рамках и в ходе судопроизводства по их основным делам. В тех случаях, когда неуважение к суду было связано с поведением обвиняемых, некоторые Камеры считали, что их беспристрастность при рассмотрении этих дел будет нарушена; в этих случаях производство по таким делам передавалось другим Камерам, с тем чтобы они незамедлительно рассматривались ими. Однако передача таких дел другим Камерам налагала дополнительное бремя на ресурсы Трибунала.

36. В апреле мы создали рабочую группу по оценке процедурных и основных аспектов судопроизводства по делам о неуважении к суду и вынесению рекомендаций относительно методов ускорения таких судебных процессов. Первый доклад этой рабочей группы был представлен в конце мая, и следует надеяться,

что эти рекомендации можно будет использовать для ускорения производства по находящимся на рассмотрении делам о неуважении к суду.

#### **D. Апелляционное производство**

37. В течение отчетного периода были вынесены решения по двум апелляциям — по делу *Краишника* (17 марта 2009 года) и по делу *Мкришича и Сливанчанина* (5 мая 2009 года). Кроме того, было вынесено решение по ходатайству о пересмотре решения по делу *Налетилича*, а также решения по 14 промежуточным и по 3 другим апелляциям. В настоящее время на рассмотрении Апелляционной камеры находятся пять апелляций, касающихся судебных решений. Из этих апелляций до летнего перерыва в работе Трибунала предполагается провести слушания по делам *Харадиная и др.* и *Д. Милошевича*, а после перерыва — по делу *Бошкоски и Тарчуловски* и делу *Делича*. По делу *Милутиновича и др.* все еще продолжается инструктаж, при этом апелляции ожидают от обвинения и пяти обвиняемых, осужденных на этом судебном процессе. В связи с подачей ходатайств о представлении дополнительных доказательств по апелляции (по делу *Мкришича и Сливанчанина* и по делу *Д. Милошевича*) имели место определенные задержки, а также заметное усложнение производства в результате того, что подавший апелляцию по делу *Краишника* решил воспользоваться правом самостоятельно осуществлять свою защиту, прибегая к услугам адвоката лишь в отдельных правовых вопросах.

38. В связи с апелляциями следует также отметить, что Судебные камеры Международного уголовного трибунала по Руанде недавно отказались передать национальным судебным инстанциям четыре дела, находящиеся на этапе досудебного производства (*Гатете, Хатегекимана, Каньярукига и Муниакази*), а также дело одного обвиняемого, по-прежнему скрывающегося от правосудия (*Ф. Каишема*). В отношении трех этих решений были поданы апелляции, однако Апелляционная камера подтвердила вынесенное решение об отказе. Таким образом, пять дел, которые, как считалось, могли быть переданы национальным судебным инстанциям, по-прежнему остаются на рассмотрении Трибунала по Руанде. Помимо этого, еще до этих пяти дел Судебная и Апелляционная камера отказала в передаче дела *Багарагазы* в суды Норвегии, сославшись на отсутствие в Норвегии потенциала для осуществления судебного разбирательства по международным преступлениям. Последующая попытка передать дело в суды Нидерландов также не увенчалась успехом из-за отсутствия у этих судов юрисдикции в отношении преступлений геноцида. Это дело также по-прежнему находится на рассмотрении Трибунала по Руанде. В связи с тем, что существенное число дел не передается в национальные судебные инстанции и остается на рассмотрении Трибунала по Руанде — в настоящее время семь дел находятся на этапе досудебного разбирательства и большое число обвиняемых по-прежнему скрываются от правосудия, — в 2010 и 2011 годах объем работы судей апелляционной камеры значительно возрастет.

39. По данным, приведенным об отчете о ревизии, завершенной 29 октября 2009 года, средняя продолжительность судебных процессов в Трибунале по бывшей Югославии быстро сокращается — в среднем с 712 дней в 2002 году до 517 дней в 2005 году. Что касается апелляций, то внешние ревизоры отметили, что, даже несмотря на то, что средний период времени, необходимый для вынесения решения по апелляции, по-прежнему является более продолжитель-

ным, чем средний период времени, необходимый для вынесения решения первой инстанции, решения по апелляциям выносятся раньше установленных ранее крайних сроков, которые составляют два года после вынесения судебного решения первой инстанции. В отчете ревизоров также отмечается, что продолжительность времени, которое уходит на вынесение решения по промежуточным апелляциям, а также число таких апелляций сократились за последние пять лет, что свидетельствует о создании важных правовых прецедентов.

40. В первом докладе об осуществлении стратегии завершения работы, представленном Совету Безопасности в мае 2004 года, сообщалось о том, что в тот период по шести находившимся в производстве делам проходили восемь обвиняемых и что за девять лет своего существования Трибунал завершил или осуществлял производство по первой инстанции в отношении 59 обвиняемых в рамках 38 судебных процессов<sup>13</sup>. Тридцать три обвиняемых ожидали суда по 17 делам<sup>14</sup>, рассмотрение апелляций было завершено по 20 делам с участием 28 обвиняемых<sup>15</sup> и 20 обвиняемых по-прежнему скрывались от правосудия. Сегодня, всего лишь через пять лет, на этапе досудебного производства находятся дела лишь шести обвиняемых<sup>16</sup>, в процессе судебного разбирательства находятся дела 21 обвиняемого<sup>17</sup>. Рассмотрение дел 117 из 161 человека, которым Трибунал предъявил обвинения, уже завершено. Перед судом должны предстать лишь двое обвиняемых — Младич и Хаджич, а их задержание зависит от содействия международного сообщества<sup>18</sup>. Результаты, достигнутые Международным трибуналом, намного превосходят достижения любого другого международного или смешанного судебного органа как в плане числа лиц, которые предстали перед судом, так и в плане его вклада в международное уголовное право, и свидетельствуют о твердом намерении Трибунала добиться скорейшего завершения выполнения своего мандата.

### III. Удержание судей и персонала

41. Урегулирование вопроса о пенсиях постоянных судей имеет важное значение для удержания этих высоко квалифицированных и опытных специалистов на весь оставшийся период работы Трибунала.

42. Свой весомый вклад в ускорение работы Трибунала по-прежнему вносят судьи *ad litem*. В настоящее время в Трибунале работают в общей сложности 12 таких судей после отъезда тех трех, которые занимались делом *Милутиновича и др.* Предполагается, что число судей *ad litem* будет и далее сокращаться по мере вынесения судебных решений в этом году. В настоящее время все судьи этой категории полностью загружены работой, при этом они также участвуют в подготовке новых дел к производству. Судьи *ad litem* неизменно готовы брать на себя значительный объем работы по досудебному разбирательству по делам, не связанным с их основными делами, чтобы содействовать скорейшему

<sup>13</sup> S/2004/420, пункт 2.

<sup>14</sup> S/2004/420, приложение 3.

<sup>15</sup> S/2004/420, приложение 4.

<sup>16</sup> Добавление IV.

<sup>17</sup> Добавление II.

<sup>18</sup> Добавление III.

завершению работы Трибунала, и их усилия крайне необходимы для завершения осуществления его мандата.

43. По мере того как Трибунал приближается к этапу завершения своего мандата, многие высококвалифицированные сотрудники покидают его для получения более надежной работы в других международных судах и учреждениях. В связи с этим я хотел бы особо подчеркнуть, что поддержка со стороны Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи в плане безотлагательного принятия мер по удержанию этого персонала имеет исключительно важное значение. В связи с этим я обратился к Генеральному секретарю с просьбой инициировать создание общесистемной целевой группы по вопросам найма для предоставления сокращаемым сотрудникам Трибунала возможностей трудоустройства в отделениях Организации Объединенных Наций, специализированных учреждениях и миротворческих миссиях, как это было сделано предыдущим Генеральным секретарем для сотрудников Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций. Укомплектование Трибунала недостаточно квалифицированным и неопытным персоналом приведет к замедлению судебного и апелляционного производства и в конечном итоге потребует от международного сообщества гораздо большего объема финансовых ресурсов. В связи с этим я настоятельно призываю Совет Безопасности и государства-члены проявить дальновидность и оказать нам уже сейчас помощь в разработке стратегий, необходимых для удержания опытных и высококвалифицированных сотрудников до тех пор, пока их должности не будут упразднены.

#### **IV. Передача дел обвиняемых**

44. Передача дел обвиняемых национальным судебным инстанциям существенно сокращает общую рабочую нагрузку Трибунала. Так, в период с 2005 по 2007 год по решению специальной камеры («Коллегия по передаче дел») компетентным органам трех отдельных национальных юрисдикций были переданы 8 дел 13 обвиняемых. В результате этих решений 10 обвиняемых были переведены в Боснию и Герцеговину, где их дела должны рассматриваться в Камере по военным преступлениям Государственного суда страны, 2 обвиняемых были переданы властям Хорватии, где они предстанут перед Загребским окружным судом, и еще один обвиняемый был передан Сербии, где его дело будет рассматриваться в окружном суде Белграда. Остальные обвиняемые, дела которых ожидают рассмотрения Трибуналом, не относятся к категории обвиняемых среднего и низшего уровня по критериям старшинства и ответственности, которые упоминаются в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности, поэтому их дела не подлежат передаче в национальные суды.

45. Обвинение продолжает отслеживать судебные процессы по делам, переданным в национальные суды с помощью ОБСЕ. Согласно правилу 11 bis, обвинение может просить Коллегию по передаче дел отменить свое постановление о передаче и обратиться с официальной просьбой отложить рассмотрение любого дела, если оно ведется без соблюдения установленных норм и процессуальных гарантий. До настоящего времени обвинение с такими просьбами не обращалось. Из 13 обвиняемых, переданных национальным органам, рассмотрение дел 4 из них полностью завершено посредством апелляционного производства, и в дальнейшем наблюдении за этими делами уже нет необходимости. В данном случае речь идет о делах Радована Станковича, Гойко Янковича, Ми-

тара Рашевича и Саво Тодовича, которые после завершения апелляционного производства были приговорены соответственно к 20, 34, 7 и 12,5 годам лишения свободы. Двое других обвиняемых — Пашко Любичич и Душан Фуштар — признали себя виновными, поэтому они не подавали апелляции, и, таким образом, производство по их делам завершено; они были приговорены соответственно к десяти и девяти годам тюремного заключения. В наблюдении за этими делами также отпала дальнейшая необходимость. Дела пяти обвиняемых — Желько Меякича, Момчило Грубана, Душко Кнежевича, Рахима Адеми и Мирко Норака — в настоящее время находятся на стадии апелляционного производства. Что касается обвиняемого Милорада Трбича, то судебный процесс по его делу продолжается. Что касается последнего из 13 обвиняемых — Владимира Ковачевича, — то суд постановил, что психическое состояние этого обвиняемого временно не позволяет осуществлять судебное преследование до тех пор, пока оно не изменится.

46. Передача этих дел в национальные суды существенно облегчает работу Трибунала по рассмотрению по возможности в самое ближайшее время дел обвиняемых, которые занимали менее высокие должности. В то же время это способствует укреплению потенциала систем национальных судов в бывшей Югославии, необходимого для рассмотрения дел, связанных с серьезными нарушениями международного гуманитарного права, как в настоящее время, так и в будущем.

## **V. Информационно-пропагандистская деятельность и создание потенциала**

47. Международный трибунал продолжал осуществлять широкий диапазон информационно-пропагандистских мероприятий среди заинтересованных сторон в государствах бывшей Югославии. Усилия в рамках этой деятельности были по-прежнему направлены на передачу знаний и опыта и на укрепление потенциала национальных органов по рассмотрению дел, связанных с военными преступлениями, а также на распространение информации о деятельности Трибунала и содействие освещению судебных процессов и вынесенных приговоров в средствах массовой информации.

48. Сотрудники по вопросам информационно-пропагандистской деятельности, работающие на местах в Боснии и Герцеговине, Хорватии и Сербии, по-прежнему участвовали в различных общественных мероприятиях, непосредственно общаясь с наиболее затрагиваемыми общинами, юристами, сотрудниками государственных учреждений и лидерами гражданского общества, стремясь развеять мифы и неверные представления о Трибунале и его работе. Они также распространяли информацию о достижениях Трибунала и его вкладе в восстановление бывшей Югославии.

49. В сотрудничестве с внешними учреждениями и организациями региональные отделения по вопросам информационно-пропагандистской деятельности по-прежнему активно поддерживали различные учебные программы, включая посещения Трибунала и проведение семинаров на местах. В течение отчетного периода в рамках программы информационно-пропагандистской деятельности были организованы многочисленные посещения Трибунала для специалистов из Боснии и Герцеговины и Сербии, в том числе для многих су-

дей и прокуроров. Информационно-пропагандистские подразделения Трибунала по бывшей Югославии оказывали содействие в разработке новой стратегии общественной информации и информационно-пропагандистской деятельности Палаты по военным преступлениям Суда Боснии и Герцеговины, которая будет способствовать вовлечению общественности в усилия, направленные на предание суду лиц, виновных в совершении военных преступлений. Важным событием в рамках информационно-пропагандистской деятельности стало открытие нового веб-сайта Трибунала, который теперь предоставляет доступ к большему объему информации. Он также предоставляет много новых возможностей и доступ к базам данных, имеющих важное значение для юристов всего этого региона.

50. Трибунал по-прежнему поощряет лидирующую роль и поддержку верховенства права среди основных молодежных групп бывшей Югославии посредством учебных программ и обменов, организуемых по линии его информационно-пропагандистской программы. Одной из его новых инициатив является программа стажеров, разработанная совместно с одной из организаций гражданского общества, базирующейся в Сербии. Вторая группа сербских студентов, которые были отобраны и получили материальную помощь в рамках этого проекта, приступила к стажировке в Трибунале. Сразу после этого они начнут проходить стажировку в национальных судебных органах и неправительственных организациях, что принесет пользу местным структурам, играющим важную роль в укреплении мира и верховенства права в этом регионе.

## **VI. Сотрудничество государств с Международным трибуналом**

51. Мне приятно отметить, что международное сообщество убедительно продемонстрировало свою поддержку усилиям, предпринимавшимся в целях ареста и передачи двух скрывающихся от правосудия высокопоставленных лиц — Караджича и Жуплянина, однако я разочарован тем, что Младич и Хаджич по-прежнему находятся на свободе. Международный трибунал не должен закрываться до тех пор, пока эти скрывающиеся от правосудия лица не будут арестованы и не предстанут перед судом. Я вновь призываю все государства к сотрудничеству в деле обеспечения полного выполнения их обязательства, предусмотренного в статье 29 статута Международного трибунала, и я настоятельно призываю Совет Безопасности четко разъяснить, что предание международным сообществом этих скрывающихся от правосудия лиц суду не зависит от сроков осуществления предлагаемой стратегии завершения работы Трибунала.

## **VII. Наследие Международного трибунала и его остаточный механизм**

52. Трибунал по-прежнему добросовестно удовлетворяет все просьбы Канцелярии Юрисконсульта о предоставлении информации относительно создания остаточного механизма в связи с приближением сроков завершения осуществления его мандата. В связи с этим Трибунал подготовил смету кадровых потребностей остаточного механизма с учетом ожидаемого объема судопроизводства и ответил на многие просьбы о предоставлении дополнительной информации относительно своего функционирования. Трибунал сознает, что единственное, с чем сегодня полностью соглашаются члены Рабочей группы Совета Безопасности по остаточному механизму, это с тем, что такой механизм должен быть небольшим, низкокзатратным и эффективным. Трибунал также сознает, что не все члены Совета Безопасности согласны с тем, что Трибунал сохранит все остаточные функции, однако он настоятельно призывает Совет Безопасности принять меры к тому, чтобы на работе Трибунала не отразилась передача этих функций органам, которые не располагают ни знаниями, ни опытом, ни финансовыми средствами для их надлежащего выполнения.

53. В течение отчетного периода особое внимание в работе Трибунала уделялось более широкому вопросу о его наследии для работы международных и национальных судов. При содействии Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия мы составили подборку материалов о разработанных нами методах работы, которая будет официально представлена 28 мая на дипломатическом брифинге в Гааге. Эта подборка будет также представлена на совещаниях в Нью-Йорке 9 июня 2009 года, а затем в Сараево 15 июня 2009 года. Еще один проект, осуществлявшийся в партнерском сотрудничестве с Бюро по демократическим институтам и правам человека ОБСЕ, позволил провести оценку потенциала судебных систем стран бывшей Югославии на предмет возможности судопроизводства по делам о военных преступлениях, выявить оставшиеся потребности и оценить эффективность предпринимавшихся ранее усилий по созданию потенциала в целях выявления передовой практики. В середине мая в Сараево был официально представлен промежуточный доклад об осуществлении этого проекта, а заключительный доклад будет представлен в сентябре. Помимо этого, Трибунал занимался разработкой программ укрепления потенциала и оказания технической помощи для удовлетворения выявленных потребностей местных судебных систем, отвечающих за осуществление судебных процессов по делам о военных преступлениях. Трибунал надеется добиться от Европейской комиссии существенного объема финансирования для осуществления этой программы вместе с партнерскими организациями.

54. Трибунал придает большое значение проектам по созданию потенциала, которые он считает крайне важными не только для осуществления своего мандата по укреплению мира и примирения, но и для повышения эффективности использования финансовых средств, предоставляемых Трибуналу международным сообществом. В связи с этим Трибунал отмечает, что, хотя в своих резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совет Безопасности призвал международное сообщество оказывать содействие национальным судебным инстанциям в рамках осуществления стратегии завершения работы в целях укрепления их потенциала по осуществлению судебных процессов по делам, переданным Три-

буналом по бывшей Югославии и Трибуналом по Руанде, а также призвал оба эти Трибунала разрабатывать и совершенствовать их программы информационно-пропагандистской деятельности, для осуществления инициатив по укреплению потенциала или других информационно-пропагандистских мероприятий в данном регионе из регулярного бюджета не было выделено никаких средств. Для решения столь важной задачи Трибунал вынужден полагаться лишь на добровольные взносы. Трибунал отмечает ту щедрую финансовую поддержку, которую оказывает Европейская комиссия его деятельности по укреплению потенциала и осуществлению информационно-пропагандистских мероприятий, и приветствует ее приверженность укреплению верховенства права в государствах бывшей Югославии, а также ее признание исключительной важности обеспечения того, чтобы знания и опыт, накопленные Трибуналом, не были утрачены, а были переданы тем, кто в них так остро нуждается.

## VIII. Заключение

55. В течение отчетного периода Международный трибунал по-прежнему демонстрировал свою твердую приверженность делу ускорения разбирательств при полном соблюдении процессуальных гарантий. Несоблюдение предполагаемых сроков завершения работы в основном вызвано факторами, находящимися вне контроля Трибунала, а также явно недостаточным периодом времени, выделенным для завершения работы с учетом ожиданий Совета Безопасности. Несмотря на усиливающееся давление, судьи и персонал Трибунала по-прежнему сохраняют заинтересованность, энтузиазм и полную приверженность делу ускорения осуществления судебных процессов посредством разработки и принятия новых мер, с тем чтобы продемонстрировать Совету Безопасности и международному сообществу, что их постоянная поддержка действительно необходима. Однако я должен вновь заявить Совету Безопасности о том, что он должен подкреплять такую приверженность своей поддержкой мер, направленных на удержание наиболее квалифицированных сотрудников Трибунала. В связи с этим я настоятельно призываю Совет Безопасности обеспечить безотлагательное принятие планов действий по удержанию такого персонала. Я должен также вновь заявить о том, что национальные судебные органы в бывшей Югославии являются чрезвычайно важными партнерами в построении мирного общества, основанного на верховенстве права, поэтому им следует и далее оказывать помощь и поддержку, с тем чтобы надолго сохранить наследие Международного трибунала и его позитивное воздействие на общины в бывшей Югославии даже после его закрытия.

56. Международный трибунал запомнится как первое и наиболее успешное международное уголовно-правовое учреждение, созданное до настоящего времени. Для закрепления достигнутых им успехов я призываю Совет Безопасности продолжать оказывать Трибуналу его крайне важную поддержку, принять все возможные меры для немедленного ареста двух последних скрывающихся от правосудия лиц, чтобы рассмотрение их дел могло быть завершено в скором времени, обеспечить должное осуществление соответствующим органом необходимых остаточных функций и оказывать помощь судебным органам в бывшей Югославии, с тем чтобы они могли продолжить работу, начатую Международным трибуналом и Советом Безопасности.

## Добавление I

**1. Лица, осужденные или оправданные по итогам судебных разбирательств в период с 15 ноября 2008 года по 15 мая 2009 года (6)  
(5 осуждено и 1 оправдано)**

<i>Дело</i>	<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение</i>
1.	Драголюб Ойданич	Начальник штаба, ЮА	26 апреля 2002 года	26 февраля 2009 года приговорен к 15 годам лишения свободы
2.	Никола Шайнович	Заместитель премьер-министра СРЮ	3 мая 2002 года	26 февраля 2009 года приговорен к 22 годам лишения свободы
3.	Милан Милутинович	Президент Республики Сербия	27 января 2003 года	26 февраля 2009 года оправдан по всем пунктам обвинения
4.	Владимир Лазаревич	Командующий Приштинским корпусом, ЮА	7 февраля 2005 года	26 февраля 2009 года приговорен к 15 годам лишения свободы
5.	Сретен Лукич	Начальник аппарата сербского министерства внутренних дел по делам Косово	6 апреля 2005 года	26 февраля 2009 года приговорен к 22 годам лишения свободы
6.	Небойша Павкович	Командующий 3-й армией, ВС	25 апреля 2005 года	26 февраля 2009 года приговорен к 22 годам лишения свободы

*Условные обозначения:*

ЮА: Югославская армия

СРЮ: Союзная Республика Югославия

**2. Лица, признавшие себя виновными в период с 15 ноября 2008 года по 15 мая 2009 года (0)**

<i>Дело</i>	<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение</i>
В данный период никто не признал себя виновным				

**3. Лица, осужденные за неуважение к Трибуналу в период с 15 ноября 2008 года по 15 мая 2009 года (3)**

<i>Дело</i>	<i>Имя и фамилия</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение</i>
1.	Астрит Харакия	29 апреля 2008 года	17 декабря 2008 года приговорен к пяти месяцам лишения свободы
2.	Байруш Морина	29 апреля 2008 года	17 декабря 2008 года приговорен к трем месяцам лишения свободы
3.	Драган Джокич	19 ноября 2007 года	27 марта 2009 года приговорен к четырем месяцам лишения свободы

## Добавление II

**Процессы, проводившиеся в период с 15 ноября 2008 года  
по 15 мая 2009 года (21 обвиняемый, 7 дел)**

<i>Дело</i>	<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Замечания</i>
1.	Ядранко Прлич Бруно Стоич Слободан Праляк Миливой Петкович Валентин Чорич Берислав Пушич	Президент «Герцег-Боснии» Начальник Департамента обороны «Герцег-Боснии» Помощник министра обороны, «Герцег-Босния» Командующий, ХВО Начальник администрации военной полиции, ХВО Старший офицер военной полиции, ХВО	6 апреля 2004 года	Процесс по делу «Герцег-Босния» начался 26 апреля 2006 года
2.	Любиша Беара Драго Николич Любомир Боровчанин Вуядин Попович Винко Пандуревич Милан Гверо Радивое Милетич	Полковник, начальник службы безопасности, БСА Начальник службы безопасности, Дринский корпус, БСА Заместитель Командующего, бригада специальных сил полиции министерства внутренних дел, РС Подполковник, помощник Командующего, Дринский корпус, БСА Командующий Зворницкой бригадой, БСА Помощник Командующего, БСА Начальник оперативного отдела, заместитель начальника штаба БСА	12 октября 2004 года 23 марта 2005 года 7 апреля 2005 года 18 апреля 2005 года 31 марта 2005 года 2 марта 2005 года 2 марта 2005 года	Процесс по делу «Сребреница» начался 14 июля 2006 года
3.	Воислав Шешель	Председатель СРП	26 февраля 2003 года	Процесс начался 7 ноября 2007 года
4.	Анте Готовина Иван Чермак Младен Маркач	Командующий Сплитским военным округом, ХА Помощник министра обороны, Командующий военной полицией, Хорватия Командующий специальной полицией, Хорватия	12 декабря 2005 года 12 марта 2004 года 12 марта 2004 года	Процесс начался 11 марта 2008 года
5.	Момчило Перишич	Начальник Генерального штаба, ЮА	9 марта 2005 года	Процесс начался 2 октября 2008 года
6.	Средое Лукич Милан Лукич	Члены сербского полувоенного формирования, БИГ (предположительно)	20 сентября 2005 года 24 февраля 2006 года	Процесс начался 9 июля 2008 года

---

<i>Дело</i>	<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Замечания</i>
7.	Властимир Дордевич	Помощник министра в сербском министерстве внутренних дел, начальник Департамента общественной безопасности министерства	19 июня 2007 года	Процесс начался 27 января 2007 года

---

*Условные обозначения:*

«Герцег-Босния»: Хорватская Республика Герцег-Босния

ХВО: Хорватские войска обороны

РС: Республика Сербская

БСА: Боснийско-сербская армия

ЮА: Югославская армия

БиГ: Босния и Герцеговина

СРП: Сербская радикальная партия

ХА: Хорватская армия

### Добавление III

#### 1. Прибытие в Трибунал в период с 15 ноября 2008 года по 15 мая 2009 года (0)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Место совершения преступления</i>	<i>Дата прибытия</i>	<i>Первоначальная явка</i>
Новые лица не прибывали				

#### 2. Оставшиеся скрывающиеся от правосудия лица в период с 15 ноября 2008 года по 15 мая 2009 года (2)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Место совершения преступления</i>	<i>Дата предъявления обвинительного заключения</i>
1. Ратко Младич	Командующий, Главный штаб, БСА	Босния и Герцеговина	25 июля 1995 года
2. Горан Хаджич	Президент, «САО СБЗС»	Хорватия	28 мая 2004 года
Всего оставшихся лиц, которым были предъявлены обвинительные заключения: 2 человека			

*Условные обозначения:*

БСА: Боснийско-сербская армия

САО СБЗС: Сербское автономное образование, Славония, Баранья и Западный Срем.

## Добавление IV

**Обвиняемые, ожидавшие суда в период с 15 ноября 2008 года по 15 мая 2009 года (6 обвиняемых, 4 дела)**

<i>Дело</i>	<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>
1.	Здравко Толимир	Помощник командира, Отдел разведки и безопасности Боснийско-сербской армии	4 июня 2007 года
2.	Мичо Станишич	Министр внутренних дел, РС	17 марта 2005 года
	Стоян Жуплянин	Начальник или командир Сербского регионального центра сил безопасности	21 июня 2008 года
3.	Радован Караджич	Президент РС	31 июля 2008 года
4.	Франко Симатович	Командир Группы специальных операций, Государственная служба безопасности («ГСС»), Республика Сербия	2 июня 2003 года
	Йовица Станишич	Начальник Государственной службы безопасности («ГСС»), Республика Сербия	12 июня 2003 года

*Условные обозначения:*

РС: Республика Сербская

ГСС: Государственная служба безопасности

## Добавление V

Рассмотрение апелляций, завершённое после 15 ноября 2008 года<sup>1</sup>

(с указанием даты подачи и вынесения решения)

Обновленная информация по состоянию на 7 мая 2009 года

Промежуточная апелляция на решение		На решение	
<b>МТБЮ</b>		<b>МТБЮ</b>	
1. Prlic et al IT-04-74-AR73.12	11/11/08-05/12/08	1. Krajisnik IT-00-39-A	25/10/06-17/03/09
2. Prlic IT-04-74-Ar65.12 - <i>Conf</i>	10/12/08-16/12/08	2. Mrksic IT-95-13/1-A	29/10/07-05/05/09
3. Prlic IT-04-74-Ar65.11	09/12/08-17/12/08		
4. Prlic IT-04-74-Ar65.13 - <i>Conf</i>	11/12/08-18/12/08	<b>МУТР</b>	
5. Prlic et al IT-04-74-Ar73.13	13/11/08-12/01/08	1. Karera ICTR-01-74-A	12/10/06-03/02/09
6. Gotovina et al IT-06-90-Ar73.3	19/11/08-26/01/09	<b>ДРУГИЕ</b>	
7. Tolimir IT-05-88/2-AR72.1	29/12/01-25/02/09	<b>МТБЮ</b>	
8. Prlic et al IT-04-74-AR73.14	29/12/01-26/02/09	1. Gotovina IT-06-90-AR73.3	30/03/09-27/03/09
9. Perisic IT-04-81-AR108bis 2 - <i>Conf</i>	26/11/08-27/02/09	2. Seselj IT-03-67-T	11/12/08-09/04/09
10. Tolimir IT-05-88/2-AR72.2	22/01/09-12/03/09	3. Gotovina IT-06-90-Ar73.4	18/02/09-07/05/09
11. Perisic IT-04-81-ar108bis.3 - <i>Conf</i>	24/02/09-30/03/09	<b>МУТР</b>	
12. Karadzic IT-95-5/18-AR73.1	19/01/09-06/04/09	1. Ntagerura ICTR-99-46-Ar28	19/09/08-18/11/08
13. Prlic et al IT-04-74-AR73.15	16/04/09-20/04/09	2. Musema - ICTR-96-13-R	28/01/09-27/02/09
14. Karadzic IT-95-5/18-AR73.2	05/03/09-07/05/09	3. Ngeze ICTR-99-52-R	25/11/09-12/03/09
<b>МУТР</b>		4. Rutaganda ICTR-01-71-R75	14/04/09-22/04/09
1. Karemera <i>et al.</i> - ICTR-98-44AR91	24/11/08-23/01/09	5. Musema ICTR-96-3-R	05/03/09-23/04/09
2. Karemera <i>et al.</i> - ICTR-98-44AR73.14	30/10/08-30/01/09	<b>ПЕРЕДАЧА ДЕЛ</b>	
3. Muvunyi ICTR-2000-55A-PT	05/02/09-24/03/09	<b>МУТР</b>	
4. Nshogoza ICTR-07-91-Ar	02/03/09-25/03/09	1. Hategikimana ICTR-00-55B- R11bis	30/06/08-04/12/08
5. Ngirumpatse ICTR-98-44-AR65	30/03/09-07/04/09	<b>ПЕРЕСМОТР</b>	
6. Karemera et al ICTR-98-44-AR73.15	13/02/09-05/05/09	<b>МТБЮ</b>	
		1. Naletilic IT-98-34-R	01/07/08-19/03/09
		<b>МУТР</b>	
		1. Niyitegeka ICTR-96-14-R	03/11/08-15/01/09
		<b>НЕУВАЖЕНИЕ СУДА</b>	

Примечание: промежуточные апелляции — 20; неуважение к суду — 0; передача дел — 1; апелляция на решение — 3, пересмотр — 2; другие — 8.

<sup>1</sup> Общее число апелляций, рассмотрение которых было завершено в период с 15 ноября 2008 года, составляет 34.

## Добавление VI

**Рассмотрение апелляций, не завершённое по состоянию  
на 15 мая 2009 года<sup>2</sup>**

(с указанием даты подачи)

**Обновлённая информация по состоянию на 7 мая 2009 года**

<i>Промежуточная апелляция на решение</i>		<i>На решение</i>	
<b>МТБЮ</b>		<b>МТБЮ</b>	
1. Prlic et al IT-04-74-Ar65.14	11/03/09	1. D.Milosevic IT-98-29/1-A	31/12/07
		2. Haradinaj et al, IT-04-84-A	01/05/08
<b>МУТР</b>		3. Boskoski/Tarculovski IT-04-82-A	22/07/08
1. Karemera et al ICTR-98-44-Ar73.16	02/03/09	4. Delic IT-04-83-A	14/10/08
2. Karemera et al ICTR-98-44-Ar73.17	04/03/09	5. Milutinovic IT-05-87-A	09/03/09
3. Nshogoza ICTR-07-91-A	25/03/09	<b>МУТР</b>	
4. Ngirabatware - ICTR-99-54-A	21/04/09	1. Nchamihigo ICTR-2001-63-A	20/10/08
		2. Zigiranyirazo ICTR-01-73-A	29/12/08
		3. Bagosora - ICTR-98-41A	29/12/08
		4. Bikindi ICTR-01-72-A	29/12/08
		5. Rukundo ICTR-01-70-A	11/03/09
		<b>ДРУГИЕ</b>	
		<b>МТБЮ</b>	
		<b>МУТР</b>	
		1. Ndingibahizi ICTR-01-71-R	12/12/08
		2. Rutaganda ICTR-96-3-R	09/03/09
		3. Muvunyi ICTR-00-55A-Ar	07/04/09
		4. Musema ICTR-96-3-R	01/05/09
		<b>ПЕРЕДАЧА ДЕЛ</b>	
		<b>МТБЮ</b>	
		1. Barayagwiza ICTR-99-52A-R	25/11/08
		<b>ПЕРЕСМОТР</b>	
		<b>МУТР</b>	
		1. IT-04-84-R77.4-A, Haraqija & Morina	02/01/09
		2. IT-05-88-R77.1-A Jokic - Conf	14/04/09

*Примечание:* промежуточные апелляции — 5; неуважение к суду — 2; передача дел — 0; апелляции на решение — 10; пересмотр — 1; другие — 4.

<sup>2</sup> Общее число апелляций, которые не были рассмотрены, составляет 22.

## Добавление VII

Решения по апелляционным ходатайствам, принятые в период  
с 15 ноября 2008 года по 7 мая 2009 года

(с указанием даты принятия решения)

МУТР	МТБЮ
17/11 <i>Karemera et al. (Ngirumpatse)</i>	17/11 <i>Boskoski &amp; Tarculovski</i>
18/11 <i>Nchamihigo</i>	19/11 <i>Boskoski &amp; Tarculovski</i>
18/11 <i>Karemera et al. (Ngirumpatse)</i>	25/11 <i>Boskoski &amp; Tarculovski</i>
27/11 <i>Karemera et al. (Nzirorera)</i>	25/11 <i>Mrk{i} and [ljivan~anin</i>
03/12 <i>Ndindabahizi</i>	28/11 <i>Boskoski &amp; Tarculovski</i>
04/12 <i>Karera</i>	01/12 <i>(confidential and ex parte) - Mrksic &amp; Sljivancanin</i>
16/12 <i>Barayagwiza</i>	01/12 <i>(confidential and ex parte) - Mrksic &amp; Sljivancanin</i>
17/12 <i>Ndindabahizi</i>	01/12 <i>(confidential and ex parte) - Mrksic &amp; Sljivancanin</i>
17/12 <i>Rutaganda</i>	04/12 <i>Mrksic &amp; Sljivancanin</i>
13/01 <i>Bikindi</i>	11/12 <i>Delic</i>
13/01 <i>Zigiranyirazo</i>	12/12 <i>(confidential and ex parte) - Mrksic &amp; Sljivancanin</i>
14/01 <i>Bagosora</i>	12/12 <i>Mrksic &amp; Sljivancanin</i>
14/01 <i>Kabiligi</i>	12/12 <i>(confidential and ex parte) - Mrksic &amp; Sljivancanin</i>
15/01 <i>Niyitigeka</i>	18/12 <i>(confidential) - Boskoski &amp; Tarculovski</i>
15/01 <i>Nsengiyumva</i>	19/01 <i>Mrksic &amp; Sljivancanin</i>
15/01 <i>Nsengiyumva</i>	20/01 <i>(confidential and ex parte) - Mrksic &amp; Sljivancanin</i>
15/01 <i>Kabiligi</i>	20/01 <i>D Milosevic</i>
15/01 <i>Bagosora</i>	20/01 <i>Prlic</i>
16/01 <i>Bagosora et al</i>	23/01 <i>Prlic</i>
16/01 <i>Bagosora et al</i>	26/01 <i>Haraqija &amp; Morina</i>
19/01 <i>Bagosora et al</i>	27/01 <i>Karadzic</i>
22/01 <i>Rutaganda</i>	29/01 <i>(confidential) - Perisic</i>
22/01 <i>Ndindabahizi</i>	09/02 <i>Mrksic</i>
28/01 <i>Barayagwiza</i>	09/02 <i>Mrksic</i>
28/01 <i>Zigiranyirazo</i>	09/02 <i>Haraqija &amp; Morina</i>
28/01 <i>Bagosora et al</i>	12/02 <i>Haraqija &amp; Morina</i>
06/02 <i>Musema</i>	13/02 <i>Confidential - Mrk{i} and [ljivan~anin</i>
09/02 <i>Muvunyi</i>	13/02 <i>Mrk{i} and [ljivan~anin</i>
16/02 <i>Rutaganda</i>	16/02 <i>Confidential - Mrk{i} and [ljivan~anin</i>
18/02 <i>Karemera et al</i>	19/02 <i>Boskoski &amp; Tarculovski</i>
19/02 <i>Ndindabahizi</i>	03/03 <i>D Milosevic</i>
27/02 <i>Ndindabahizi</i>	03/03 <i>Haradinaj</i>
02/03 <i>Bagosora et al.</i>	11/03 <i>Boskoski &amp; Tarculovski</i>
06/03 <i>Nshogoza</i>	19/03 <i>Haraqija &amp; Morina</i>
06/03 <i>Karemera</i>	19/03 <i>(confidential) - Perisic</i>
10/03 <i>Zigiranyirazo</i>	19/03 <i>Milutinovic</i>
10/03 <i>Karemera</i>	23/03 <i>Milutinovic et al</i>
11/03 <i>Musema</i>	26/03 <i>D Milosevic</i>
12/03 <i>(confidential) - Niyitigeka</i>	26/03 <i>Boskoski &amp; Tarculovski</i>
17/03 <i>Rukundo</i>	27/03 <i>Gotovina et al</i>
18/03 <i>Zigiranyirazo</i>	02/04 <i>(confidential) - Milutinovic et al</i>
24/03 <i>Muvunyi</i>	08/04 <i>Haraqija</i>
24/03 <i>Karemera et al</i>	08/04 <i>Gotovina et al</i>

---

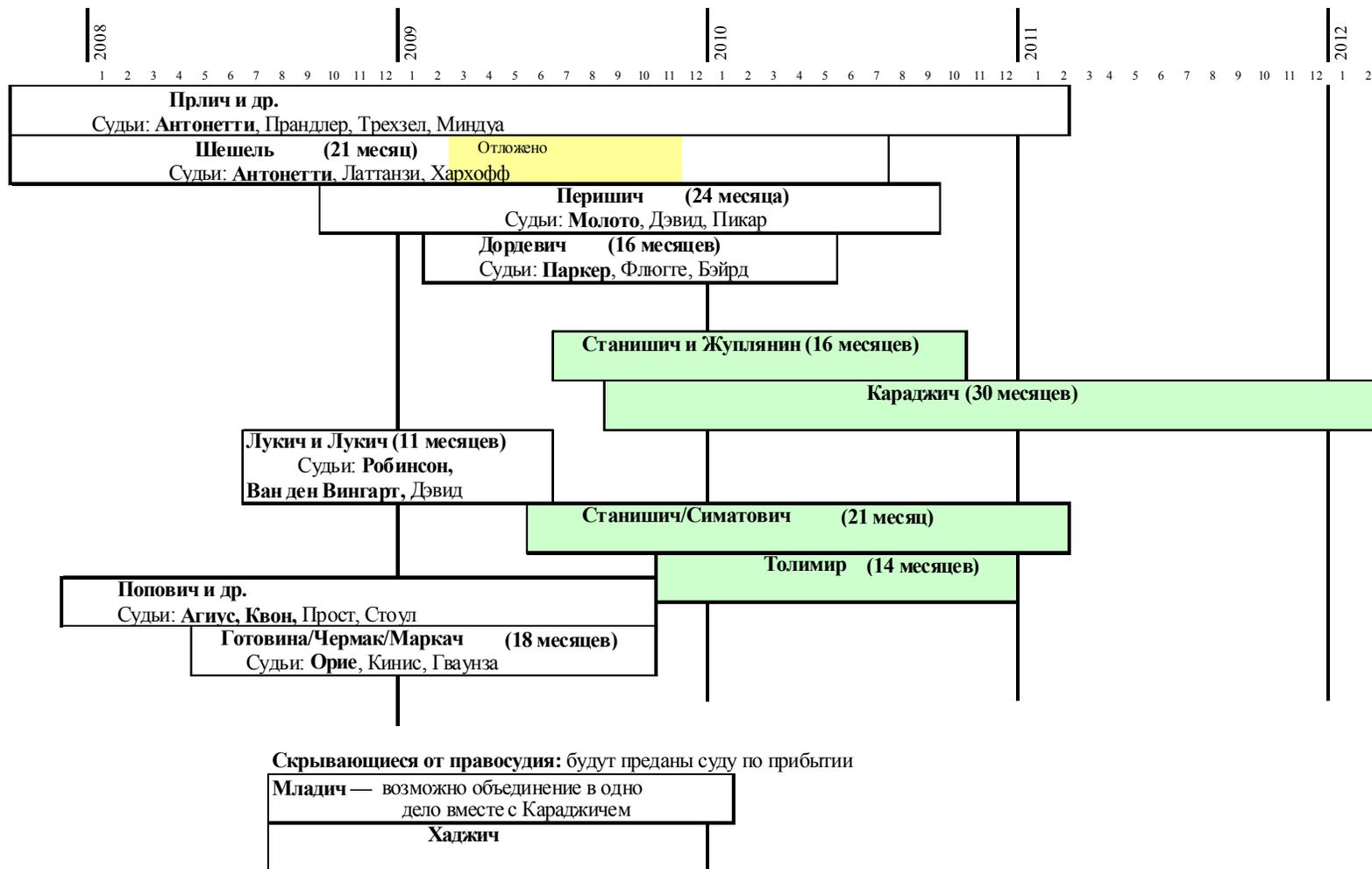
25/03	<i>Nshogoza</i>	09/04	<i>D Milosevic</i>
25/03	<i>Rukundo</i>	09/04	<i>Mrk{i} and {ljivan-anin</i>
30/03	<i>Nchamihigo</i>	09/04	<i>Mrk{i} and {ljivan-anin</i>
03/04	<i>Rukundo</i>	16/04	<i>Boskoski &amp; Tarculovski</i>
03/04	<i>Bagosora</i>	16/04	<i>Boskoski &amp; Tarculovski</i>
06/04	<i>Karemera</i>	22/04	<i>D Milosevic (confidential)</i>
09/04	<i>Rutaganda</i>	27/04	<i>D Milosevic</i>
16/04	<i>Bagosora et al</i>	27/04	<i>Haradinaj et al (confidential)</i>
21/04	<i>Nshogoza</i>		
22/04	<i>Muvunyi</i>		
22/04	<i>Rutaganda</i>		
24/04	<i>Karemera et al.</i>		
24/04	<i>Karemera et al.</i>		
24/04	<i>Rutaganda</i>		
27/04	<i>Ngirabatware</i>		
27/04	<i>Barayagwiza</i>		
27/04	<i>Ndindabahizi</i>		
27/04	<i>Nzirorera</i>		
29/04	<i>Nchamihigo</i>		
29/04	<i>Nchamihigo</i>		
05/05	<i>Musema</i>		
05/05	<i>Zigiranyirazo</i>		
06/05	<i>Rukundo</i>		
06/05	<i>Bikindi</i>		
06/05	<i>Nchamihigo</i>		

---

## Добавление VIII

График судебных разбирательств в Международном трибунале по бывшей Югославии  
(рабочий документ)

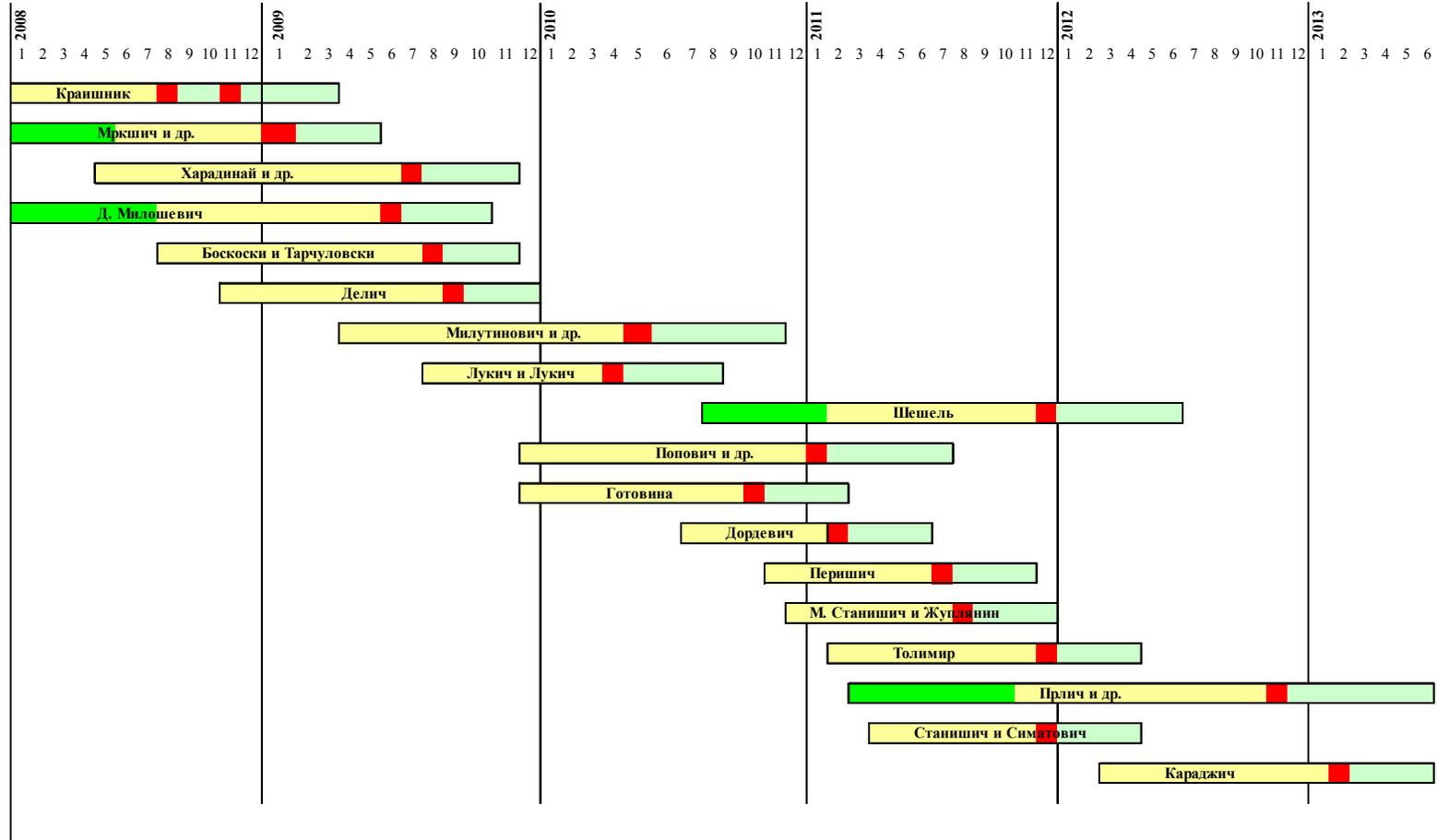
По состоянию на 6 мая 2009 года



## Добавление IX

График апелляционных разбирательств в Международном трибунале по бывшей Югославии  
(рабочий документ)

(на основе графика судебных разбирательств от 6 мая 2009 года)



Скрывающиеся от правосудия: будут преданы суду по прибытии

Младич — возможно объединение в одно дело вместе с Караджичем

Хаджич



## Приложение II

[Подлинный текст на английском и французском языках]

### **Доклад Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии Сержа Браммерца, представленный Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности**

#### **Введение**

1. Настоящий доклад является одиннадцатым по счету докладом, представленным Обвинителем в соответствии с резолюцией 1534 (2004) от 26 марта 2004 года.

2. В течение последних шести месяцев был достигнут значительный прогресс в завершении рассмотрения семи дел, в настоящее время находящихся на стадии судебного производства в первой инстанции. Помимо этого, значительно продвинулась подготовительная работа по оставшимся четырем делам, находящимся на стадии предварительного судопроизводства. Канцелярия Обвинителя по-прежнему готова к судебному преследованию в Международном трибунале двух оставшихся скрывающихся от правосудия лиц — Ратко Младича и Горана Хаджича. Поскольку в настоящее время осуществляется подготовка дела Караджича к судебному процессу, скорейший арест Ратко Младича (потенциального сообвиняемого) является приоритетной задачей, что позволило бы судить их вместе за общие преступления.

3. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя уделяла основное внимание четырем приоритетным направлениям: 1) завершение судебного производства в первой инстанции и апелляционного производства; 2) обеспечение международного сотрудничества в деле представления доказательств и ареста скрывающихся от правосудия лиц; 3) передача дел и следственных материалов национальным органам и оказание содействия обратному переходу к внутрисударственному судопроизводству; и 4) управление ресурсами таким образом, чтобы можно было подготовиться к сокращению в конечном итоге штата Канцелярии Обвинителя по мере завершения разбирательств в первой инстанции и апелляционного производства.

#### **Завершение судопроизводства в первой инстанции и апелляционного производства**

4. Обвинитель твердо привержен завершению оставшихся судебных разбирательств в первой инстанции и апелляционного производства. В течение последних шести месяцев был достигнут значительный прогресс в завершении осуществления программы судопроизводства в первой инстанции. Из дел, касающихся 21 обвиняемого и рассматриваемых в рамках семи судебных процессов, одно находится на заключительной стадии прений сторон (*Лукич и Лукич*), одно будет завершено в ближайшее время после окончания прений сторон (*По-*

*пович и др.*), два находятся на стадии изложения доводов защиты (*Прлич и др.* и *Готовина и др.*), а еще три — на различных стадиях разбирательства (*Шешель, Дордевич и Перишич*). Только четыре дела, по которым проходят шесть обвиняемых, по-прежнему находятся на стадии досудебного разбирательства: *Караджич, Станишич и Жуплянин, Станишич и Симатович* и *Толмирир*. По всем делам проходят старшие политические и военные деятели.

5. Перед обвинением стоят весьма значительные задачи, обусловленные сложностью и объемом дел. Судебные и апелляционные группы обвинения работают с полной отдачей для обеспечения эффективного и скорейшего рассмотрения каждого дела.

### Процессы

6. В течение данного отчетного периода важное достижение было связано с вынесением решения по делу *Милутинович и др.* 26 февраля 2009 года. Пять бывших высокопоставленных сербских политических, военных и полицейских должностных лиц были осуждены за насильственное изгнание более 700 000 косовских албанцев в течение трехмесячного периода в 1999 году. Шестое такое лицо было оправдано. Это дело в настоящее время находится в апелляционном производстве. Обвинение продемонстрировало свою способность эффективно проводить процессы по делам с участием нескольких руководителей за счет объединения дел обвиняемых, причастных к одним и тем же преступлениям.

7. В течение отчетного периода произошли и другие важные события, связанные с судебными разбирательствами:

- второй процесс по делам с участием нескольких руководителей (*Попович и др.*) и дело *Лукич и Лукич* находятся на заключительной стадии прений сторон;
- разбирательство дела *Готовина и др.* завершилось 5 марта 2009 года;
- изложение версии обвинения по делу *Дордевич и Перишич* находится на весьма продвинутой стадии.

8. Соблюдению Трибуналом сроков, установленных в общей стратегии завершения работы, препятствовали непредвиденные события. Существенная задержка произошла в разбирательстве по делу *Шешеля* в конце этапа изложения аргументов обвинения в связи с тем, что в работе пришлось объявить перерыв вследствие возникших трудностей с получением показаний оставшихся свидетелей. Совершенно не ясно, когда можно будет продолжить разбирательство. Предположительная дата завершения разбирательства по делу *Дордевича* была пересмотрена с учетом проделанной работы; в настоящее время ожидается, что оно будет завершено не в конце 2009 года, а в начале 2010 года.

9. Планирование работы и времени становится все более сложной задачей в ходе изложения аргументов защиты. Разбирательство по делу *Лукич и Лукич* было отложено на заключительном этапе в связи с необходимостью расследования сообщений о склонении свидетелей к даче ложных показаний и подготовки ответов в связи с опротестованием представленных ранее доказательств. Также изложение аргументов защиты по делу *Прлич и др.* происходило мед-

ленное, чем это планировалось. Дело *Прлич и др.* рассматривается уже четвертый год, и ожидается, что решение по нему будет принято не ранее 2011 года.

10. Ожидается, что разбирательство как по делу *Станишич и Симатович*, так и по делу *Станишич и Жуплянин* начнется до летнего перерыва в работе. Вероятность проведения совместного разбирательства по делу *Младича* и по делу *Караджича* быстро сокращается. Ожидается, что отдельный процесс по делу Ратко Младича будет продолжаться от 18 месяцев до двух лет. Согласно последнему подготовленному Камерой графику проведения судебных разбирательств большая часть оставшейся судебной работы будет завершена в конце 2010 года, а разбирательства по последним делам, за исключением дела *Караджича*, завершатся не ранее начала или середины 2011 года. Дополнительная информация о ходе разбирательства по отдельным делам приводится ниже.

11. По делу *Попович и др.* семи лицам, занимавшим высокие посты в боснийско-сербской армии и министерстве внутренних дел, предъявлены обвинения в геноциде и преследовании боснийских мусульман в Сребренице и Жепе в 1995 году. Судебное разбирательство началось в августе 2006 года. К февралю 2008 года, когда обвинение завершило изложение своих аргументов, оно представило 150 свидетелей, 36 свидетельских показаний и несколько тысяч вещественных доказательств. Изложение аргументов защиты началось 2 июня 2008 года, и последний свидетель защиты дал показания 12 марта 2009 года. Группы защиты представили 95 свидетелей *viva voce*, 29 свидетельских показаний и сотни вещественных доказательств. Изложение доводов защиты будет завершено к 1 августа 2009 года. Судебная камера не установила никаких ограничений на время выступлений или количество свидетелей, и в ходе процесса не наблюдалось никаких серьезных юридических или процедурных задержек. Решение по делу может быть вынесено к концу 2009 года.

12. В связи с другим рассматриваемым делом, по которому проходят несколько высокопоставленных обвиняемых (*Прлич и др.*), шести лицам, занимавшим высокие посты в Хорватской Республике Герцег-Босния и Хорватском вече обороны, предъявлены обвинения в преследовании боснийских мусульман и сербов в юго-западной части Боснии и Герцеговины в 1993–1994 годах. Слушание дела началось в апреле 2006 года (примерно в то же время, как и дела *Милутинович и др.*). Изложение версии обвинения было завершено в январе 2008 года после вызова 145 свидетелей, представления 101 свидетельского показания и предъявления более 4000 вещественных доказательств. Изложение аргументов защиты началось 5 мая 2008 года. Изложение аргументов защиты по делам двух обвиняемых — Ядранко Прлича и Бруно Стоича — было завершено после вызова 19 свидетелей по каждому делу и предъявления более 2000 вещественных доказательств. Слушание версии защиты по делу третьего обвиняемого — Слободана Праляка — началось в мае 2009 года. С учетом времени, выделенного Камерой для оставшихся групп защиты, в настоящее время ожидается, что заключительные доводы защиты будут представлены не раньше конца 2010 года.

13. Как и планировалось, изложение аргументов обвинения по делу *Готовины и др.* завершилось в марте 2009 года, и ожидается, что изложение аргументов защиты начнется в конце мая 2009 года. По этому делу проходят Анте Готовина, генерал хорватской армии, Иван Чермак, бывший командующий гарнизоном Книна, и Младен Маркач, бывший начальник специальной полиции ми-

нистерства внутренних дел Хорватии и помощник министра внутренних дел, которым предъявлены обвинения в совершении преступлений в ходе операции «Шторм» — хорватской военной операции, проведенной в 1995 году. За 175 дней обвинением были представлены 78 свидетелей, 104 письменных заявления и более 2500 вещественных доказательств.

14. Воислав Шешель, председатель Сербской радикальной партии, защищает себя сам по 14 пунктам обвинения в совершении военных преступлений и преступлений против человечности, затрагивающих три страны. В ходе процесса постоянно возникали задержки. 11 февраля 2009 года Судебная камера отложила разбирательство до дальнейшего уведомления в целях обеспечения беспристрастного характера процесса. На данном этапе неясно, когда трудности, которые привели к откладыванию разбирательства, будут устранены и можно будет возобновить процесс. У обвинения имеются еще 11 свидетелей, которые должны быть вызваны для дачи показаний по этому делу. Тем временем Канцелярия Обвинителя временно перевела большинство членов судебных групп в другие судебные группы или дала им другие задания.

15. Властимир Дордевич, бывший помощник министра в министерстве внутренних дел Сербии и начальник департамента государственной безопасности в этом министерстве, обвиняется в совершении преступлений против косовских албанцев в 1999 году. Слушание дела началось в январе 2009 года. Обвинение прилагает все усилия для как можно скорейшего изложения аргументов, в том числе предлагая представлять доказательства в форме письменных свидетельских показаний.

16. Разбирательство по делу Момчило Перишича, бывшего начальника Генерального штаба вооруженных сил, началось 1 октября 2008 года. Обвинение рассчитывает завершить изложение своей версии в срок — к концу сентября 2009 года или ранее.

17. Разбирательство по делу Йовицы Станишича и Франко Симатовича, двух высокопоставленных сотрудников Службы государственной безопасности в Белграде, было отложено в связи с плохим состоянием здоровья Йовицы Станишича. Судебная камера вернула дело на стадию досудебного производства. В конце апреля Камера распорядилась о возобновлении разбирательства. 12 мая 2009 года была проведена конференция, посвященная ходу разбирательства. На 18 мая 2009 года намечена конференция, посвященная результатам досудебного разбирательства. Заслушивание вступительных заявлений запланировано завершить к 25 мая 2009 года, а заслушивание свидетелей начнется 2 и 3 июня 2009 года.

18. Досудебное производство по делу Радована Караджича находится на продвинутом этапе. В феврале 2009 года Судебная камера подтвердила подготовленный обвинением обвинительный акт с внесенными в него изменениями, в котором были обновлены, детализированы и дополнительно уточнены юридические и фактологические заявления. 8 апреля 2009 года обвинение представило свою предварительную досудебную записку, в которой содержалась информация о версии обвинения со ссылками на доказательства, лежащие в ее основе. Для обеспечения более эффективного и оперативного изложения своей версии обвинение представило ряд ходатайств, в которых содержалась просьба к Судебной камере принять к рассмотрению доказанные факты из других судебных разбирательств. В качестве дополнительной меры по сокращению продол-

жительности разбирательства обвинение, когда это будет возможно, будет использовать письменные показания свидетелей для сокращения числа свидетелей, которые должны быть заслушаны лично в ходе разбирательства, или сокращения времени на их устные показания, соответственно. Если Судебная камера согласится с этой процедурой, то время, необходимое для представления обвинением доказательств в совершении преступлений, существенно сократится. Можно ожидать, что процесс начнется после проведения следующего досудебного совещания 20 июля 2009 года. Обвинение прилагает все усилия для выполнения своих различных досудебных обязательств и изучения возможности укороченного представления доказательств в ходе разбирательства. Однако то, что Радован Караджич защищает сам себя, осложняет задачу достижения согласия в отношении фактов или документов.

19. В течение отчетного периода было проведено два совещания, посвященных ходу разбирательства дела *Станишич и Жуплянин*, по которому проходят Мико Станишич, бывший министр в сербском министерстве внутренних дел в Боснии и Герцеговине, и Стоян Жуплянин, начальник Службы безопасности в Бая-Луке. Обвинение полагает, что процесс начнется до летнего перерыва в работе.

20. В настоящее время ведется подготовка дела *Толимира*, с тем чтобы начать его разбирательство осенью нынешнего года. Здравко Толимир, бывший помощник командира в Отделе разведки и безопасности Главного штаба Боснийско-сербской армии (БСА), защищает сам себя. В результате этого спрогнозировать продолжительность разбирательства трудно. Обвинение предложило в общей сложности 190 свидетелей, из которых 65 будут давать показания лично, а 125 представят их в письменном виде, что позволит сократить продолжительность разбирательства. Поскольку процесс по делу *Толимира* будет четвертым проводимым Трибуналом процессом, касающимся Сребреницы, то в случае согласия Камеры в процессе могут быть использованы ранее доказанные факты. Предполагаемая продолжительность процесса будет зависеть отчасти от использования письменных доказательств и может составить до 30 месяцев.

### Апелляции

21. Обвинение постоянно занимается апелляционными делами. В течение отчетного периода Апелляционная камера вынесла решения по делам *Краишиника*, а также *Мркичица и Сливанчанина*. Обвинение подаст апелляции в отношении пяти из шести обвиняемых в связи с решением по делу, по которому проходило несколько обвиняемых (*Милутинович и др.*).

22. Обвинение прилагает все усилия для подачи документов задолго до истечения поставленных Камерой сроков для ускорения хода разбирательства. Подготовлены материалы по делам *Харадиная и др.*, *Драгана Милошевича*, *Бошковски и Тарчуловски*, а также *Делича*, и обвинение готово приступить к работе, как только Апелляционная камера определит дату устных слушаний. Обвинение рассчитывает представить свои заключительные аргументы по делам *Харадиная и др.* и *Драгана Милошевича* до начала летнего перерыва в работе.

23. В течение следующих шести месяцев апелляционное производство будет по-прежнему вестись весьма активно, особенно в связи с представлением записок по пяти апелляциям обвинения и пяти апелляциям защиты в связи с делом *Милутинович и др.* Во второй половине 2009 года ожидается вынесение

решения по делу *Лукич и Лукич*, а также второму делу, по которому проходят несколько обвиняемых (*Попович и др.*), и, возможно, по делу *Готовины и др.* Апелляционный отдел тогда будет постоянно занят ведением 24 апелляционных дел. Ожидается, что апелляционное производство будет завершено не ранее 2013 года.

#### **Дела о неуважении к Трибуналу**

24. Канцелярия продолжает серьезно подходить к делам о неуважении к Трибуналу. В течение отчетного периода обвинение довело до сведения Камер информацию о нескольких случаях предположительного неуважения.

25. 2 января 2009 года обвинение подало ходатайство об обжаловании приговора по делу *Харакия и Морина*, касающемуся неуважения к Трибуналу и связанному с делом *Харадиная и др.*

#### **Международное сотрудничество**

26. Канцелярия Обвинителя продолжает добиваться всестороннего сотрудничества со стороны государств бывшей Югославии и других государств в целях выполнения своего мандата, как этого требует статья 29 Устава Трибунала.

#### **Сотрудничество со стороны государств бывшей Югославии**

27. Сотрудничество со стороны государств бывшей Югославии по-прежнему имеет важнейшее значение в ряде следующих областей: 1) доступ к архивам, документам и свидетелям; 2) защита свидетелей; и 3) розыск, арест и выдача оставшихся двух лиц, скрывающихся от правосудия, и принятие мер в отношении тех, кто оказывает им поддержку.

28. С тем чтобы добиться своевременного содействия в этих областях, Обвинитель в течение отчетного периода встречался с представителями политических и судебных органов в Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговине. Помимо этого, Канцелярия Обвинителя продолжает поддерживать диалог с ключевыми должностными лицами как на государственном, так и рабочем уровнях и развивать свое существующее партнерство с национальными прокуратурами.

29. Помимо сотрудничества между Канцелярией Обвинителя и государственными органами необходимо активизировать сотрудничество в судебных вопросах между государствами бывшей Югославии. Такому сотрудничеству препятствует ряд факторов, включая запрет на передачу граждан одного государства другому государству и юридические препятствия для передачи между государствами дел, касающихся военных преступлений. Такие препятствия могут создавать угрозу для успешного расследования и разбирательства дел, связанных с военными преступлениями, вследствие невозможности экстрадиции подозреваемых и передачи доказательств. Это также касается дел, которые должны рассматриваться на основе следственных материалов, переданных Канцелярией Обвинителя. Все соответствующие органы должны в безотлагательном порядке решить эти вопросы.

### Сотрудничество со стороны Сербии

30. Сербия добилась дополнительного прогресса в рамках своего сотрудничества с Канцелярией Обвинителя.

31. В последние шесть месяцев постоянно улучшалась помощь со стороны Сербии в том, что касается доступа к архивам и предоставления документов. Сербия своевременно реагировала на значительное большинство просьб Канцелярии Обвинителя об оказании помощи со стороны и удовлетворила практически все оставшиеся важные просьбы. Сербский национальный совет по сотрудничеству с Трибуналом успешно осуществлял руководство этой деятельностью. Канцелярия Обвинителя призывает сербские власти обеспечить, чтобы эта тенденция сохраняла свой стабильный и необратимый характер. Их помощь в этом отношении будет по-прежнему иметь весьма важное значение в ходе предстоящих судебных процессов по делам старших руководителей, включая дело *Караджича*.

32. Сербские власти адекватно и своевременно реагировали на конкретные просьбы о помощи, особенно в деле содействия явке свидетелей в Трибунал. В связи с конкретными делами Канцелярия сербского прокурора по военным преступлениям и сербские службы безопасности оперативно реагировали на просьбы об обеспечении безопасности свидетелей, которым угрожали, путем принятия некоторых мер. Поскольку склонение свидетелей к даче ложных показаний по-прежнему является серьезной проблемой, вызывающей серьезную озабоченность у Канцелярии Обвинителя, она будет по-прежнему тесно сотрудничать с сербскими властями и рассчитывать на их поддержку при выявлении таких случаев.

33. Наиболее важной областью сотрудничества со стороны Сербии является арест скрывающихся от правосудия Ратко Младича и Горана Хаджича. С учетом имеющейся на данный момент информации Канцелярия Обвинителя полагает, что оба они находятся в пределах досягаемости сербских властей.

34. В связи с этим Канцелярия Обвинителя продолжает пристально следить за усилиями сербских властей по розыску этих скрывающихся от правосудия лиц и регулярно принимает участие в координационных совещаниях Целевой группы, занимающейся розыском скрывающихся от правосудия лиц. Во время посещения Обвинителем Белграда в апреле и мае 2009 года сербские власти всесторонне информировали его о розыскной деятельности служб безопасности.

35. После ареста Радована Караджича на оперативном уровне был достигнут дополнительный прогресс. Национальный совет безопасности и Целевая группа Сербии предприняли шаги для повышения эффективности проводимых операций и координации между различными государственными службами. Как представляется, эти службы преисполнены решимости и способны разыскать и арестовать оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия. В отношении таких лиц и сетей, оказывающих им поддержку, проводятся сложные и интенсивные розыскные мероприятия. Несмотря на некоторые недостатки последних операций по розыску и захвату, профессиональный уровень государственных служб, занимающихся проведением розыскных мероприятий, в целом повысился. Наряду с наземными операциями в настоящее время проводится тщательное рассмотрение и анализ имеющейся информации. При прежнем руководстве служб

безопасности и разведки никаких мер в связи с весьма важной информацией, которая могла бы привести к аресту лиц, скрывающихся от правосудия, не принималось. В связи с этим власти повторно анализируют всю информацию, которая имелаась ранее и проверяют все возможные версии.

36. В целях достижения дополнительных конкретных позитивных результатов в ближайшем будущем сербские власти должны продолжать оказывать всю необходимую поддержку профессиональной работе, проводимой на оперативном уровне. Поэтому правительство, его члены и ключевые должностные лица должны способствовать созданию благоприятной атмосферы для улучшения сотрудничества с Канцелярией Обвинителя. Негативные и необоснованные заявления, ставящие под сомнение беспристрастность Международного трибунала, являются поэтому контрпродуктивными и могут оказать неблагоприятное воздействие на сотрудничество Сербии с Трибуналом.

### **Сотрудничество со стороны Хорватии**

37. В течение отчетного периода Хорватия адекватно и своевременно реагировала на большинство просьб об оказании помощи. Помимо этого, Канцелярия Обвинителя продолжала получать надлежащую помощь в связи с конкретными просьбами, с которыми Канцелярия обращалась к Государственной прокуратуре Хорватии.

38. Вместе с тем в течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала испытывать трудности с обеспечением сотрудничества Хорватии в связи с разбирательством по делу *Готовины и др.* В конкретном плане Канцелярия Обвинителя безуспешно пыталась получить ряд ключевых военных документов, относящихся к операции «Шторм», проведенной в 1995 году. После представления последнего доклада канцелярии Совету Безопасности в этом вопросе был достигнут незначительный прогресс.

39. В 2007 году Канцелярия Обвинителя первоначально определила и запросила ряд конкретных документов, касающихся дела *Готовины*. После ряда безуспешных попыток получить эти документы Судебная камера в сентябре прошлого года по просьбе обвинения распорядилась в соответствии с правилом 54 bis о том, чтобы Хорватия представила подробный доклад о проведенных следственных действиях для поиска запрошенных документов и о полученных результатах. В ходе расследования Хорватия представила некоторые соответствующие документы, включая запрошенные доклады специальной полиции, и некоторую информацию, касающуюся определения системы хранения ряда документов, которые должны были храниться в хорватских военных архивах, но по-прежнему числятся пропавшими. Однако это административное расследование дало ограниченные результаты. Более того, Хорватия по-прежнему отрицает существование многих из запрошенных документов. В феврале 2009 года Хорватия признала, что из 98 документов, все еще запрашиваемых обвинением, 23 ключевых документа были составлены и пропали. Она согласилась безотлагательно принять дополнительные меры по поиску этих документов. В мае 2009 года Хорватия представила дополнительные результаты административного расследования и дополнительную информацию о системе хранения пропавших документов. К настоящему времени ни один из 23 ключевых документов не был представлен. Камера продолжает заниматься этим вопросом. Поскольку судебный процесс близится к завершению, Канце-

лярия Обвинителя настоятельно призывает Хорватию продолжать проводить свое расследование всесторонним образом и сосредоточить свои усилия на поиске и представлении этих ключевых документов Международному трибуналу.

#### **Сотрудничество со стороны Боснии и Герцеговины**

40. Власти Боснии и Герцеговины продолжают обеспечивать доступ к правительственным архивам и представлять запрашиваемые документы. Власти также продолжают надлежащим образом реагировать на конкретные просьбы об оказании помощи, в частности содействуя явке свидетелей в Трибунал. Органы как на центральном уровне, так и на уровне образований в отдельных случаях оперативно и надлежащим образом реагировали на конкретные просьбы Канцелярии Обвинителя.

41. Канцелярия Обвинителя рекомендует правоохранительным и судебным органам Боснии и Герцеговины принять необходимые меры в отношении тех, кто оказывает помощь лицам, скрывающимся от правосудия, или иным образом препятствует Трибуналу в деле эффективного выполнения его мандата.

42. Тот факт, что Радован Станкович, которому Трибунал предъявил обвинение в совершении преступлений против человечности и военных преступлений, включая изнасилование, по-прежнему на свободе, вызывает серьезную озабоченность. Он был переведен Международным трибуналом в Боснию и Герцеговину в мае 2005 года в соответствии с правилом 11 bis и два года тому назад бежал из тюрьмы в Фоче, где он отбывал 20-летний срок заключения. Боснийским властям следует принять необходимые меры в отношении тех, кто организовал этот побег и причастен к нему.

43. Канцелярия Обвинителя надеется на то, что нынешние политические и структурные трудности Боснии и Герцеговины не окажут негативного воздействия на ее сотрудничество с Международным трибуналом.

#### **Сотрудничество со стороны других государств и организаций**

44. Канцелярия Обвинителя по-прежнему полагается на государства и международные организации в плане получения документов и информации, необходимых для разбирательств дел в первой инстанции и апелляционного производства. Помимо этого, помощь со стороны международного сообщества необходима для обеспечения безопасности свидетелей и, при необходимости, их переселения.

45. Канцелярия Обвинителя высоко оценивает поддержку государств, международных и региональных организаций, таких как Европейский союз, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Совет Европы, а также неправительственных организаций, включая организации, действующие в бывшей Югославии. Их поддержка будет и впредь иметь весьма важное значение для продолжения работы Трибунала.

## **Переход к судебному преследованию на внутригосударственном уровне**

46. Передача следственных досье и материалов компетентным национальным судебным органам является ключевым компонентом стратегии завершения работы Трибунала. Канцелярия Обвинителя продолжает оказывать поддержку национальным судам и прокурорским органам посредством расширения доступа к информации и доказательствам, имеющимся в Гааге.

47. Канцелярия Обвинителя поддерживает позитивные рабочие отношения с Государственной прокуратурой Боснии и Герцеговины, Хорватией и Прокуратурой по военным преступлениям в Сербии. Канцелярия Обвинителя часто общается с партнерами по ряду вопросов.

### **Дела, на которые распространяется правило 11 bis**

48. Как сообщалось ранее, возможности передачи дел на основании правила 11 bis были полностью исчерпаны и, как представляется, больше нет других дел, подходящих для передачи.

49. Из шести дел, переданных Боснии и Герцеговине, рассмотрение четырех дел завершилось вынесением окончательного апелляционного решения; рассмотрение одного дела завершено на стадии судебного производства в первой инстанции, и еще одно дело все еще находится на этой стадии. Канцелярия Обвинителя продолжает тесно сотрудничать и взаимодействовать с боснийскими властями в целях оказания поддержки проведению на национальном уровне разбирательства по делу Милорада Трбича. Рассмотрение одного дела, переданного Хорватии, завершено на стадии судопроизводства в первой инстанции, и теперь ожидается, что Верховный суд Хорватии вынесет окончательное апелляционное решение. Разбирательство по одному делу, переданному Сербии, было временно отложено в связи с плохим состоянием здоровья обвиняемого. На данном этапе не ясно, когда обвиняемый сможет предстать перед судом, если это вообще произойдет. Канцелярия Обвинителя направила сербским властям просьбу следить за ситуацией и информировать Канцелярию о любых событиях.

50. От имени Канцелярии Обвинителя ОБСЕ продолжает осуществлять контроль за производством в первой инстанции и апелляционным производством по делам, переданным Боснии и Герцеговине, и представлять Канцелярии регулярные доклады о текущих разбирательствах по этим делам. Эти доклады ОБСЕ служат основой для ежеквартальных докладов Обвинителя о ходе работы, представляемых судьям Трибунала.

### **Передача следственных материалов национальным властям**

51. Канцелярия Обвинителя продолжает подготавливать и проверять следственные материалы для передачи Государственной прокуратуре Боснии и Герцеговины. В течение последних шести месяцев Канцелярия Обвинителя подготвила следственные материалы, касающиеся в общей сложности 10 подозреваемых и 3 муниципалитетов в Боснии и Герцеговине. Канцелярия предполагает, что она передаст все материалы Государственной прокуратуре Боснии и Герцеговины в 2009 году. Как только местные власти смогут рассмотреть и проанализировать переданные материалы, Канцелярия Обвинителя

будет продолжать оказывать значительную дополнительную помощь. Сербии и Боснии и Герцеговине следует тесно сотрудничать друг с другом для обеспечения успешного дальнейшего расследования этих дел и недопущения проведения параллельных расследований.

52. Канцелярия Обвинителя также предполагает проведение на национальном уровне дальнейшего расследования преступлений, в связи с которыми предъявлены обвинения в предлагаемой поправке к обвинительному акту, отклоненному Международным трибуналом. Разбирательство в связи с такими дополнительными обвинениями не может проводиться в Трибунале, однако они сами по себе требуют обеспечения судебного преследования. С этой целью Государственной прокуратуре Боснии и Герцеговине будут переданы дополнительные следственные материалы.

53. Канцелярия Обвинителя продолжает оказывать поддержку международным и национальным усилиям по укреплению Специального департамента по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины. Эта помощь существенно необходима для продолжения проведения следственной работы и судебного преследования в связи с материалами, переданными Международным трибуналом.

#### **Просьбы национальных судебных органов об оказании помощи**

54. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя отреагировала в общей сложности на 90 просьб об оказании помощи.

55. Большинство просьб (45) были получены от национальных судебных органов государств бывшей Югославии (31 — от Боснии и Герцеговины, 10 — от Хорватии и 4 — от Сербии). Некоторые из этих просьб были тесно связаны с делами подозреваемых, которые были судимы Международным трибуналом.

56. Помимо этого, увеличилось количество просьб, полученных от других государств, которые расследуют военные преступления, совершенные в бывшей Югославии. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя отреагировала на 34 просьбы об оказании помощи, полученные от таких государств. Эти просьбы касались представления документов и направления сотрудников Международного трибунала для дачи показаний на внутригосударственных процессах. Восемь просьб были получены от международных организаций.

57. Канцелярия Обвинителя также отреагировала на ряд ходатайств государств бывшей Югославии об изменении защитных мер в отношении свидетелей, назначенных Трибуналом согласно правилу 75 (Н). Следует ожидать, что в будущем число таких ходатайств увеличится.

58. Кроме того, делегации из прокуратур, главным образом из стран бывшей Югославии, продолжают посещать Канцелярию Обвинителя в целях получения материалов для расследований военных преступлений, проводимых на национальном уровне.

#### **Усилия по укреплению потенциала и межгосударственное региональное сотрудничество**

59. Успешный переход к судебному преследованию за серьезные нарушения международного гуманитарного права на внутригосударственном уровне зави-

сит от наличия в государствах систем уголовного правосудия, способных рассматривать дела, которыми не может заниматься Международный трибунал. Поэтому Канцелярия Обвинителя, иногда вместе с камерами и секретариатом, продолжает оказывать помощь своим национальным партнерам в проведении этих специальных и сложных судебных разбирательств с помощью различных мер, о которых говорится ниже. Акцент в работе Канцелярии Обвинителя по-прежнему делается на эффективных партнерских связях с прокурорами и судами в регионе.

60. В сотрудничестве с Европейским союзом Канцелярия Обвинителя начала осуществление программы, в рамках которой прокуроры из органов, занимающихся военными преступлениями, и государственных прокуратур стран региона могли бы быть включены на определенное время в штат Канцелярии Обвинителя в Гааге. Эти национальные прокуроры из Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии будут работать в Гааге в качестве прокуроров, занимающихся вопросами связи, и иметь доступ к информации и документам, собранным Канцелярией Обвинителя.

61. Эти прокуроры, занимающиеся вопросами связи, также будут иметь возможность регулярно консультироваться с судебными группами в целях содействия их расследованиям военных преступлений, проводимых на местах. Помимо этого, возможность принять участие в этой программе будет предоставлена молодым юристам из бывшей Югославии. Оно дополняет уже существующую программу, позволяющую стажерам из стран региона работать в Канцелярии Обвинителя в течение трех-шести месяцев.

62. При поддержке Европейского союза Канцелярия Обвинителя также организовала в Брюсселе 2–3 апреля 2009 года конференцию с участием государственных прокуроров и прокуроров по военным преступлениям из Боснии и Герцеговины, Хорватии, Сербии, Черногории и бывшей югославской Республики Македония. Хотя по ряду дел между прокурорами осуществлялось эффективное сотрудничество, параллельно проводимые расследования по-прежнему создают проблему, поскольку доказательства находятся в распоряжении одной страны, а подозреваемый проживает в другой стране. Благодаря использованию совместимого программного обеспечения был достигнут прогресс в составлении реестров дел. Для регулирования доступа к таким реестрам дел и имеющейся информации между различными прокуратурами будет необходимо заключить юридические и технические соглашения.

63. Вместе с тем, как отмечалось ранее, юридические барьеры, не позволяющие выдавать подозреваемых и передавать доказательства между государствами, во многих случаях по-прежнему препятствуют эффективному проведению расследований. Государства должны безотлагательно устранить этот «пробел, ведущий к безнаказанности» и внести необходимые изменения в регулятивные правовые механизмы, в рамках которых они осуществляют свою деятельность. Канцелярия Обвинителя по-прежнему твердо привержена поддержке таких инициатив на региональном уровне.

64. Канцелярия Обвинителя продолжает принимать участие в заседаниях Европейской сети координаторов по вопросам геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений. Канцелярия Обвинителя также регулярно участвует в совещаниях других международных прокурорских органов в целях обмена информацией, специальным опытом и передовой практикой.

## Управление ресурсами

65. Своевременно и эффективное завершение судебного и апелляционного производства по-прежнему является главной приоритетной задачей Канцелярии Обвинителя. Хотя для завершения оставшихся важных и сложных судебных процессов к 2011 году и апелляционных разбирательств — к 2013 году требуются достаточные ресурсы, будет осуществляться план значительного сокращения штатного расписания. По мере осуществления судебного и апелляционного производства и с учетом текущих прогнозов относительно рассмотрения дел в будущем ожидается, что в начале 2010 года начнется процесс существенного сокращения штатного расписания и расходов, не связанных с должностями. Этот процесс будет продолжаться в течение следующих двух лет в соответствии с завершением судебных разбирательств. Эти планы будут учтены в бюджете на следующий двухгодичный период 2010–2011 годов.

66. Канцелярия Обвинителя разработала критерии для обеспечения планомерного и эффективного осуществления процесса постепенного сокращения. Она по-прежнему полностью привержена осуществлению стратегии завершения работы, однако следует подчеркнуть, что при реализации любой программы сокращения организационные потребности Канцелярии в выполнении ее мандата считаются имеющими первостепенное значение. Обвинитель будет, по возможности, прилагать усилия для удовлетворения потребностей персонала в рамках этого процесса.

67. Обвинитель высоко оценивает самоотверженную работу и приверженность своему делу его персонала, который имеет ключевое значение для успешного выполнения мандата. В связи с тем, что работа Трибунала близится к завершению, ряд сотрудников уже покинули Канцелярию и нашли работу, обеспечивающую стабильность в более долгосрочной перспективе. Ожидается, что в будущем Канцелярию покинет дополнительное число сотрудников. В связи с тем, что объем работы остается значительным, потеря институциональных знаний и сложность набора опытных сотрудников для завершения оставшихся разбирательств могут стать серьезной проблемой. Поэтому удержание высококвалифицированных сотрудников в Канцелярии Обвинителя по-прежнему имеет весьма большое значение для успешного завершения судебного и апелляционного производства. Вместе с Председателем и Секретарем Обвинитель поддерживает инициативы, направленные на отыскание путей удержания квалифицированных сотрудников до истечения срока действия мандата Трибунала.

68. В тесных консультациях с Председателем и Секретарем Обвинитель по-прежнему принимает участие в обсуждении вопроса об учреждении международного остаточного механизма и о будущем местонахождении архивов Трибунала. Трибунал должен продолжать существовать в его нынешнем, хотя и сокращенном виде, до завершения судебного и апелляционного производства. После этого может приступить к работе остаточный механизм. В связи с этим продолжают консультации с Советом Безопасности и Секретариатом.

## Заключение

69. В течение последних шести месяцев Канцелярия Обвинителя сохраняла твердую приверженность своевременному завершению судебного и апелляционного производства и достижению целей стратегии завершения работы Международного трибунала. Хотя был достигнут значительный прогресс, ряд непредвиденных обстоятельств привели к некоторым дополнительным задержкам в осуществлении графика проведения судебных разбирательств. Сотрудничество с государствами улучшилось, однако еще не решен ряд вопросов, касающихся в том числе доступа к документам и архивам и ареста лиц, скрывающихся от правосудия. Сотрудничество государств имеет крайне важное значение для своевременного и успешного завершения работы обвинения.

70. Канцелярия Обвинителя продолжала развивать партнерские связи с национальными прокурорами, занимающимися делами о военных преступлениях. Одним из конкретных примеров этого является новый совместный проект Европейского союза и Международного трибунала, в рамках которого прокуроры, занимающиеся вопросам связи, и стажеры из стран региона получили возможность работать в Канцелярии Обвинителя. Национальные прокуратуры также по-прежнему нуждаются в помощи и поддержке международного сообщества для проведения разбирательств по делам о военных преступлениях на внутригосударственном уровне.

71. В предстоящие месяцы Канцелярия Обвинителя будет продолжать планировать дальнейшее сокращение своего штата и ресурсов. Для решения сложных проблем, связанных с оставшимися проходящими и предстоящими судебными и апелляционными разбирательствами, удержание квалифицированных сотрудников, занимающихся этими делами, будет оставаться серьезной проблемой в ходе процесса сокращения.

72. По мере продолжения работы Канцелярия Обвинителя будет по-прежнему нуждаться в постоянной поддержке со стороны международного сообщества и особенно Совета Безопасности Организации Объединенных Наций для достижения целей ее стратегии завершения работы.